

**CANTI RELIGIOSI
DELLA
CONTEA DI MODICA**

a cura di
CARMELO ASSENZA

Editrice *setim* Modica

www.setimvocalibera.it

Ai miei concittadini

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

..... *Raccogliamo, o fratelli, la nostra ricchezza in-
nanzi che il vento dell'età le disperda. Dalla terra il
pane, dal popolo il bello; egli padre a noi, ella madre».*

TOMMASEO

SETTIM srl - Corso Umberto, 462/470 - Tel. 943390 - 97015 MODICA

Ai miei concittadini

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

..... *Raccogliamo, o fratelli, la nostra ricchezza in-
nanzi che il vento dell'età le disperda. Dalla terra il
pane, dal popolo il bello; egli padre a noi, ella madre».*

TOMMASEO

SETIM srl - Corso Umberto, 462/470 - Tel. 943390 - 97015 MODICA

Questo mio lavoro, come i precedenti (1), è scaturito unicamente dal desiderio di continuare a dare un «mostissimo» apporto all'opera di salvataggio, da altri intrapresa e continuata con rigore scientifico, di parte di quel complesso di cognizioni e forme di vita tradizionale proprie delle nostre classi operaie e contadine.

Ho dovuto dare, per ragioni «editoriali», di ogni canto la traduzione in lingua cercando di conservarne, quanto più possibile, l'originale spontaneità.

Ho voluto infine citare, tutte le volte che mi è stato possibile, per ogni canto, il luogo di provenienza e il nome del dicitore, più che per una esigenza di documentazione, per un senso di rispetto verso chi ha gelosamente custodito e conservato, per sé e per gli altri, un patrimonio di inestimabile valore.

C. A.

1) Canti Popolari della Contea di Modica; Quattrocento Indovinelli Siciliani.

NASCE GESU'

«Or di que' di avvenne che un decreto uscì da parte di Cesare Augusto, che tutto il mondo fosse rassegnato (1).

«Questa rassegna fu la prima che fu fatta, sotto Quirino, governatore della Siria. Ora anche Giuseppe salì di Galilea della Città di Nazaret, (2) nella Giudea, nella Città di Davide, che si chiama Betleem; perciocché egli era della Casa e nazione di Davide, per essere rassegnato con Maria, ch'era la moglie che gli era stata sposata, la quale era gravida. Or avvenne che mentre eran quivi, il termine nel quale ella doveva partorire si compì. Ed ella partorì il suo figliuolo primogenito, e lo fasciò e lo pose a giacer nella mangiatoia; perciocché non vi era luogo per loro nell'albergo». (Nuovo Testamento - San Luca, 1-2).

L'avvenimento «storico», che doveva rivoluzionare il mondo, viene ripresentato nella suggestiva versione popolare che rende più umani i personaggi divini.

A DDI TIEMPI,.....

1

A ddi tempi friddusi e scuri
ittau Cesari nu bbannu;
e li poviri e signuri
tutti a scriviri si vannu.

1) rassegna: censito.

2) «Jesus naquit à Nazareth, petite ville de Galilée, qui n'eut avant lui aucune célébrité (Renan) *Vie de Jesus*, pag. 16.

2

Quannu Cesari ittau
ddu gran bannu rirusu,
San Ciuseppi si truvau
ntâ la çiazza rispittusu.

3

San Ciuseppi era cunfusu
ri purtarisi a Maria;
e lu tiempu era scurusu,
cci scurau 'mmienzu a la via.

4

Arrivati a Betlemmi
si vullèvunu allugghiari;
ma nun cc'era mancu 'n puostu
ppi putiri arripusari.

5

Tutti 'i porti èrunu 'nciusi,
n' c'era nuddu ca rapla;
ntâ 'na 'rutta cci scurau
a Ghiseppi ccu Maria.

6

Arrivati a menzannotti
cci nasciu lu Bamminieddu;
'mmiènzù ô voi e 'u sciccarieddu (3)
cci nasciu Ghisuzzu bbeddu.

3) «Non per caso nacque Gesù in una stalla. Il mondo non è forse una immensa stalla dove gli uomini inghiottono e stercano... (Papini, *Storia di Cristo*, pag. 4).

La storia del «viaggio» di Giuseppe e Maria, in occasione del censimento, presenta diverse varianti, ugualmente belle ed intensamente poetiche. La seguente mi è stata recitata dalla nonna paterna Giurdanella Carmela, di anni 78, analfabeta.

1

Su' li porti ri lu çielu,
sunu apierti a nu purtentu (1);
eccu 'n'ancilu, ccu zzelu
scinni 'n terra com'ò videntu.

2

Ri lu çielu s'ha partutu
ppi' la Vergini 'l'libbata;
e Gabriellu si n'ha gghiutu
nri' la casa fortunata.

3

«Diu ti sarvi, puoi cci riçi,
si' di grazzia tutta çina...
Fra li ronni ccù filìçi,
ri lu munnu si' rrigghina.

4

«Voli Ddiu, ri lu so' figghiu,
a ttia Matri timpurali;
n' ti scantari, lu to' ghigghiu
sarà sempri tali e quali.

1) purtentu: non usato nella parlata locale. In proposito, c'è da dire che le «storie», e in special modo i «canti» e le «preghiere», hanno sempre una matrice letteraria.

5

Manna Cesari n'edittu
ppi' li regni e li citati;
purchè ognunu porta scrittù
lu so' nomu e li casati.

6

Stu cumannu appena 'u sappi
caminannu ppi' la via,
lu castissimu Gghiuseppi
lu va a ddiri puoi a Maria.

7

«Spusa mia, l'impiraturi
ri partirini n'affretta;
a ddu iurnu, ccu rriguri,
Gherosòlima n'aspetta.

*San Giuseppe e la Madonna sono arrivati a Betlem e
cercano un alloggio per potervi trascorrere la notte...*

8

Batti 'ntantu a quarchi porta,
— nun cc'è llucocu, si cci riçi!
«Fatti appriessu a n'atra porta...»
Ma nun trova nuddu amiçi!

9

San Ciuseppi arrifutatu
rî parienti e ri l'amiçi,
all'Eternu s'ha bbutatu
e cianciennu accusi riçi:

12

10

«Patri nuostu, Vui taliati
a Ghiuseppi piccaturi!
Ma Maria, n' vi fa pietati
ppi' lu mmiernu e li fridduri?»

11

Oh! calati Sarafini
a taliari ppi' la via...
Ru' cilesti pillirini,
San Ciseppi ccu Maria.

12

O casuzzi, macci e furi,
quali sorti fu la vostra!
Vi passava lu Signuri
e Maria, rigghina vostra!

13

Betlemmi, 'ntra villagghi
cù ti viri nun ti vanta!
Ma tu acciети pirsunagghi,
e ssa 'rutta è regghia santa. (2)

2) E probabile — dice l'Evangelista — che Giuseppe si sia presentato alla sua famiglia, venendo anche accolto in un primo momento; in seguito, «con l'approssimarsi dell'ora critica per Maria, Giuseppe si sia dato da fare per trovare un ambiente più spazioso, nel quale Maria avesse potuto attendere meno a disagio la nascita del Redentore. E può, pertanto, darsi che fosse stato loro offerto un locale, in quei dintorni, che avesse servito altra volta per ricovero di animali. Secondo un'antica tradizione, di cui abbiamo notizia da Giustino, deve essersi trattato di un'antica caverna del genere di quelle che sono spesso collegate in Oriente con i locali di una abitazione ordinaria» (Paul Sträter, *J. J. Mariologia*, pag. 61).

13

14

Misa inèstasi Maria,
ccu la menti 'n cielu è gghiunta!
Ccu ccilesti sinfunia
lu Bamminu 'n terra spunta.

15

Natu appena lu Misia
'na gran stidda cumpariu...
mistiriusa, ca lucia...
e si mossi runni sciu.

16

Li pasturi spavintati,
ca a chidd'ura cci agghiurnau,
ppi' 'na stidda accussi iranni
ca ntâ 'rutta si pusau.

17

«Runca, nui, cchi cci purtamu
a Ghisuzzu ca nasciu;
Miegghiu miegghiu l'aruramu
comu omu e comu Diu». —

*Gesù è sceso su questa terra per portare la pace. E'
ancora in fasce, adagiato in una povera mangiatoia, ma
già in grado di dispensare sorrisi a chi gli sta d'intorno.
Consapevole della sua «missione» di tanto in tanto so-
spira...*

14

1

Paçi paçi, bbona ghenti (1)
ca Natali s'abbicina;
nui cantamu ogni matina
l'omu Ddiu ca nascirà.

2

Ntâ 'na rutta abbannunata,
fra lu vientu, friddu e gghielu,
lu suvrano ri lu cielu
rispittusu nascirà.

3

Fra lu scuogghiu ri lu mari,
fra lu vientu e la timpesta,
nnâ stu munnu nun cci resta
ca la sula so' pietà.

4

Gghesù arriri ccu ll'ucciddi
amurusi e lu so' rrisu
manna a nui lu pararisu
e 'na gran filicità.

5

Bamminieddu, appena natu
ancumincia a suspirari!
Iddu sàpi c'hâ sarvari
cu' sarvari si vurrà.

1) Recitato da Carmela Giurdanella di anni 79, analifabeta, da Noto.

15

Le feste religiose che, un tempo, per mancanza di teatri e di contatti sociali a largo respiro, diventavano una vera necessità, hanno sempre presentato dei profili estrosi, chissà, forse lasciati dai diversi popoli che «tennero l'isola in servitù» (1).

Profili resi più marcati da persuasioni ed abitudini che sono parte essenziale del tessuto socio-culturale del popolo; che sono state scrupolosamente conservate e tramandate, quale patrimonio inalienabile, fino a pochi anni or sono, ed in qualche parte dell'isola forse tuttora vive e fresche.

Una tradizione, ancora valida fino a qualche decennio, era quella della «novena» che precedeva la festa del Natale. Durante la «novena», ogni sera, dinanzi alle abitazioni di chi l'aveva commissionata, veniva cantata e suonata la ninna nanna a Gesù Bambino.

L'ultima sera si chiedeva la mercede con dei versi che variano da paese a paese. A Noto, se la memoria non mi tradisce, l'ultima quartina suonava così: Ora ch'è nàtu lu Misia / cchi cci rati vui signuri? / Vui cci rati lu vostro cori / iu cci rugnu l'anima mia.

A Modica: Chista è l'urtima nuvena / rati ccà li novi rana.

Un ninna nanna molto antica, cantata un tempo a Modica e tuttora presente nel folclore di taluni rioni, è la seguente:

1) Barone Corrado Melfi: *Alcune costumanze per le feste di Natale in Chiaravalle, Siciliana*, Dic. 1914.

1

Ti mancavunu palazzi,
comu Rre ri la Natura
tutta çina ri flazzi
è sta povira manciata.

2

Ruormi, ruormi o riccu e gghioia,
fai cuntenta la mammuzza,
se lu friddu a ttia ti noia
ti cummogghia la facciuzza.

CORO:

Mentri iu ti canterò,
ruormi Gesu e fa' la voo.

3

Figghiu miu, sta cammisedda
ti la vuogghiu arraccamari;
sti capiddi anedda anedda
tè vulissi pittinari.

4

Cc'era 'n povuru picuraru,
nn'avia nienti cchi purtari...
Porta latti ntà 'na sisca
cosacavaddu e tuma frisca.

CORO:

Mentre iu ti canterò
Ruormi Gesu e fai la voo...

5

Cc'era 'n povuru cacciaturi,
nn'avia namenti cchi purtari;
porta 'n llibbru e 'n cumigghiu
ppi' la mamma e ppi' lu figghiu.

6

Cc'era 'n povuru craunaru,
nn'avia namenti cchi purtari;
porta 'n cuocciu ri cravuni
ppi' scaffari lu Signuri.

CORO

Mentre ecc.

*A Chiaramonte, mi diceva il massaro Giuseppe Incar-
dona, di anni 76, mezzadro a Bastonaca (Comiso) veniva
cantata, quando egli aveva appena l'età di 10-12 anni, la
seguinte novena:*

1

Chidda notti risiata
ca nasciu lu Verbu Eternu,
a la vista so' sacrata,
timpirau lu friddu viernu.

E la terra ccu stupuri
fici frutti frunna e sciuri.

2

Li pasturi spavintati,
cc'a setturi ci aggiurnau,
ccu gran firi e caritati,
cursi ognunu e l'arurau.
E la ninna e ninna voo,
ruormi figgiu e fai la voo...

18

3

La purissima Maria
ci ricia a li pasturi:
Ralligrativi ca lu Misia (1)
è fra nuautri piccaturi.
E la ninna ninna voo...
ruormi figghiu e fai la voo...

4

Nti sta rutta a la campìa,
Tu nascisti o figgiu amatu,
li pasturi ccu armonia,
li riali t'hanu purtatu,
cu sampugni e ciarameddi
su' vinuti puvirieddi.

*L'ultima sera si chiedeva la meschina ricompensa di
L. 0,20 per il servizio prestato durante i nove giorni, coi
seguinti versi:*

E' finutà la nuvena
ppi' l'affritti novi rana,
ppi l'amuri ro Bamminieddu
mi lu rati un carrinieddu?

1) E quel nato non era, per quegli avvertiti, un ignoto, un fanciullo come tutti gli altri, ma quello che da mille anni il caro popolo dolente aspettava» (G. Papini o. c. pag. 7)

19

E sempre dal massaro Pasquale Incardona, apprendevano che, proprio durante il Natale, i pastori insegnavano ai figli ed ai nipoti le razioni (2); razioni che dovevano essere espressamente imparate la notte di Natale, perché il vecchiarie in altro tempo e luogo tornava a danno di chi li utilizzava.

1

Santu Luvestru supra 'n munti stava,
cientucinquanta armaluzzi vardava:
passau la lupa ccu la luparia
e s'ha manciatu la vistiami mia.
Lu Signuri a Vistruzzu ci rìcia:
— Pirchè un ricisti la'razoni a mia?

2

Signuruzzu, ma iu nun lu sapia,
c'avia a diri la 'razioni a tia.
«O stidda ca nascisti a lu livanti,
o stidda ca nascisti a lu pumentì,
ni sta nuttata ri razii e purtiènti
nun fari jiri lu ruocculu avanti!
Supra via e sutta via
nun la tucari la vistiami mia! (3)
A lu latru la menti,

2) razioni: afresi di orazioni.

3) L'espressione: *nun la tucari la vistiami mia*, ci ricorda quella di Tibulio: «*At vos exigu pecori, furesque lupique, parcite...*»

a lu lupu ci attacca lu renti.
Supra via e sutta via
nun la tucari la vistiami mia!»

A questo punto, si faceva un nodo nella correggia.

3

«Nasci a setturi lu veru Missia
mi viu tri misi cu la fantasia.
O stidda ca nascisti a lu livanti
nun fari jiri lu ruocculu avanti!
O stidda ca nascisti a lu livanti
leva la fatta e cci attacchi lu renti,
attacchici lu renti tutti l'uri
ora ca ri notti 'sciu lu sulì!

4

Passa la lupa ccu la luparia
tri migghia arrassu la vistiami mia!
Crielesio - Cristelesio,
Gesù Cristu tuttu po':
N'altu ruppu a la curria
e m'affranchisciu la vistiami mia».
(Si fa un secondo nodo nella correggia).

FUGA IN EGITTO

*«Partiti i Magi, ecco un Angelo del Signore apparire
a Giuseppe in sogno e dirgli: Levati, prendi il bambino
e sua madre, e fuggi in Egitto; e stai là finché non t'avvi-*

serò, perché Erode (1) cercherà del bambino per farlo morire. Egli, alzatosi, durante la notte, prese il bambino e la madre di lui e si ritirò in Egitto, ove stette fino alla morte di Erode...» (Dal Vangelo di N. S. Gesù Cristo).

1

Era Ghiuseppi santu addummisciutu, (2)
e lu Bamminu cumpulia tri anni;
lu 'nfami Arodi s'avia risurvutu
r'ammazzallu ppi' mmanu ré tiranni;
'n'ancilu ri lu çielu cci ha scinnutu
e a Ghiuseppi, lu gran santu ranni,
nnò suonnu sti paroli cci rìcia:
«Ghiuseppi caru, ascuta 'n puocu a mmial!»

2

«Pigghiatu la to' spusa e lu Misia
e partiti 'i stu luocu prestamenti;
purchè lu Rre Arodi, ccu trannia,
sta dannu morti a tutti li 'nnuccenti!
si voli iddu libbrari ri Maria
e ri Ghesu Bamminu 'nniputenti...
Fa' prestu e tiempu ancora nn'appizzari
se franca propriu tu ti la vuoi fari...»

1) Arodi: «Questo Erode detto il Grande, crudele, usurpatore, tiranno di gran ordine, fondò tutta la sua potenza sopra la perfidia e l'assassinio, e l'una e l'altra rimasero ereditari nel regno della Giudea». (S. Giovanni Battista, studiato da Padre Samuele, da Chiaramonte Gulfi, VII, pag. 16, tip. Piccirito e Anoci 1892).

2) Il canto mi è stato recitato da Giurdanella Vincenzo da Pirato-Modica.

3

Ghiuseppi si sbugghiau: «Nti scantari!»
Cci rissi a la Maronna, e amnardunau;
n' circannu nè rrobbi nè ddinari
'mbrazza lu Bamminieddu si pigghiau...
Si misunu all'istanti a caminari,
'n'ancilu nnì la notti li guidau;
l'accompagnava l'ancilu ppi' bbia
a Ghiuseppi, a Ghisuzzu e a Maria.

4

'Na nuvula lu sulì cci apparava
supra la sara testa ri Maria;
e a mmanu a mmanu ca Maria passava
comu nu parasuli cci faccia.
L'Arabbia li pruffuma cci mannava,
la terra meli e manna cci affria;
e lu çiumi Ghiurdanu li rubbini,
l'Orienti li perni li ccù ffini.

5

Cci vinni siti â Vergini Maria
ppi' la calura ca sintia ppi' strata;
e allura ri 'na petra cci niscia
'na lavinedda r'acqua anzucarata;
e pari ca la petra cci rìcia:
«Stuta la siti, Vergini bbiata!»
Runni passava 'ntantu lu Signuri
spuntavunu l'irvuzzi ccu li ciuri.

Niscièvunu l'armali ri li rutti
 e ognunu avia la linqua e cci parrava;
 spuntavanu ntra spini bbeddi frutti
 ri chiddi parti unni Maria passava.
 Lu ricignuolu ammienzu a li friscuri,
 'na ruçi canzunedda cci friscava;
 e ammienzu a li frinati e a li lauri
 sunavanu li ridda a tutti l'uri.

Cc'era nu latru, Ddima si chiamava,
 ca supra n' munti la vardìa façia...
 e ri ddi luocu sti costi taliava...
 E parrannu 'ntra riddu si riçia:
 «Ogghi l'aternu Patri, ccà passava,
 chistu è lu veru Ddiu, veru Misia
 ca vinni nta stu munnu pp'anzignari
 a nniatru la strata ca mà-ffari...»

Scinnù a granni cursi rà muntagna
 e Ddima a la Maronna cci affria
 chiddu ca cci avia ddatu la cumpagna,
 e puoi a la so' casa sè purtau
 mittiennuçi ravanti nzoccu avia
 a Ghisuzzu, a Ghiseppi e a Maria...
 A Ddima lu Bamminu cci parrau:
 «Sta' attentu amicu, a nzoccu ricu iu...
 Se gnuornu tu ti pienti ré to' ddanni,
 sarai cumpagnu miu ri ccà a trent'anni!»

L'episodio della «fuga in Egitto» (1), da parte della «Sacra famiglia», è patrimonio comune di molte regioni d'Italia. In questa versione che, «pur avendo del fiabesco, mantiene la linea del racconto evangelico», viene riportata da A. Mangini, in «Cronache Marchigiane, 1938-XVI, nel «El Vangelo de mi nona».

FUGA IN EGITTO

Dormiva San Giuseppe vecchiarello
 quando in sogno vede un cherubino:
 «Inveruchia, inveruchia su el mantelo;
 fuge in Egitto a l'alba del mattino!...»
 Zzompa (2) el vechieto; prende el somarello;
 (se sintiva urlà i sbirri da vicino...);
 pronta la sèla, pronto el canestrello
 con dentro ovi, salame crescia e vino.
 La Madonnina tutta slacrimata
 monta a cavallo de sta bestiolina...
 Casca la neve morbida e gelata...
 Gesù si nascondeva la testina
 per un vedè la strada insanguinata...
 Sponta l'aurora... Camina... Camina...

1) «...mai come in questa occasione il genio popolare ha saputo darci sublimi espressioni, mai ha toccato in tal modo il vertice della bellezza e del lirismo» (G. Selvaggio, *Il culto della Sacra Famiglia nella Città di Ragusa*, Ragusa, 1967, pag. 50).

2) Zzompa = salta.

Ben poco sappiamo di ciò che operò Cristo dal dodicesimo al trentesimo anno. Sappiamo solo, tramite San Luca, che Egli «Erat subditus illis», cioè soggetto ai parenti. Questa espressione ci spiega «tutto il mistero della vita privata di Gesù Cristo; ci rivela la sua profonda umiltà nello stare soggetto a due creature che, sebbene privilegiatissime, erano però opera delle sue mani onnipotenti» (3). Nessuna notizia sulla prima infanzia; infanzia che non dovette essere diversa da quella degli altri bambini suoi coetanei. Almeno così pensa il popolo che, sotto la spinta della fede, fece della Sacra famiglia una famiglia umana; una famiglia i cui componenti hanno le stesse ansie, gli stessi problemi che travagliano la vita delle povere famiglie terrene.

E Maria non è soltanto la Madonna, ma anche la «madre» che, come le altre, vive alla giornata, cercando di risolvere quei problemi minuti e tuttavia essenziali, del vivere quotidiano. (4)

Entriamo nella casa del falegname Giuseppe e troveremo Maria che cerca di calmare il Bambino che piange perché ha fame, mentre Giuseppe è intento a stendere il bucato che Maria ha appena finto di sciacquare (5).

3) Padre Samuele, o.c. pag. 141

4) «Sia che Maria sedesse al telaio a tessere un abitino per il suo Gesù, quanto che gli preparasse il mangiare, ogni sua cura ed ogni sua premura erano dominate da un unico pensiero, quello di essere la serva fedele del suo Signore e la madre affettuosa del suo Figlio divino» (Paul Sträter, o. c. pag. 71).

5) In questo canto, dal Toschi inserito in una sua raccolta, l'«interno» della Santa famiglia non differisce molto da quello di una povera famiglia umana:

La Madannuzza in cammara sidia / li robbi a San Giuseppe arrizzava / pizziddi vecchi e novi cci mittia / ca tanti beddi cci l'accudimadaa / Lu Mammimeddu a la naca bianca / l'ancihu Raffadi l'annacava / tri paruleddi duci cci dicitia / - Alavò, Gesù fegghiu di Maria.

Maruzza lavava,
Ghiuseppi stinnia,
Bamminu giancia
ca pappa vullia...
«Zzittiti, figghiu,
ca ora ti pigghiu...
ti rugnu la nnenna
ca pappa n' cci nn'è»!

A vezzeziare Gesù non è solo la Madonna, ma anche le donne del popolo che trattano il bambino come fosse il proprio e lo circondano di attenzioni. Ed ora gli si suona la chitarra o il mandolino per tenerlo allegro; ora lo si mette nella culla, all'ombra di un nocciolo; ora ci si preoccupa che la sua sediolina venga aggiustata; e dal momento che il Bambino ha il «mughetto», viene offerto a Maria del pane e del vino per preparare al Figlio una zuppa. Gli si attribuiscono i primi miracoli, come quello di portare l'acqua nel grembiule o di aggiustare i cocci della broccia che ha rotto. E' ancora piccolino e come tutti i piccini, Gesù deve necessariamente avere dei desideri...; vorrebbe un cappello e per poterlo comperare. chiede l'elemosina (proprio come i piccoli di tante disgraziate famiglie!) di un carlino; vorrebbe un racimoletto d'uva e, poichè la madre è piuttosto severa e non vuole darglielo, si rivolge al padre Giuseppe perché interceda per lui.

E passa il tempo, giorno dopo giorno, e i figli crescono e cresce anche il Bambino che arriva all'età scolare; (6) e come tutti i bambini occupa il tempo libero

6) «Il aprit è lire et à écrire, sans doute selon la methode de l'Orient, consistant à mettre entre les mains de l'enfant un livre, qu'il répète en cadence avec ses petits camarades, jusqu'à ce qu'il le sache par coeur» Ernest Renan, *Vie de Jesus*, pag. 25).

giuocando con gli altri coetanei ai quali, di già, promette il Paradiso, l'unico posto dove potranno giocare, giorno e notte, senza interferenza da parte dei grandi... Tanto può la forza della fantasia popolare!

2

Bamminieddu abballa abballa
ca ti suonu la chitarra;
e tâ suonu ccò mantulinu,
Bamminieddu biancu e ffinu.

3

Sutta 'na maccia ri nuçidda,
cc'è 'na naca picciridda;
si cci cucca 'u Bamminieddu,
fa la vòo, Ghisuzzu bbeddu!

In Calabria, con lievi varianti:

4

Sutt'a 'mpedi di nucilla
nc'è na naca picciulilla;
annacavunu lu Bamminu
San Ciuseppi e San Gnachinu.
....

5

Maruzza e Maruzzedda,
conza, conza 'a sigghitedda;
chistu è lu pani e chistu è lu vinu,
fa' la suppa a Ghesu Bamminu...
Ghesu Bamminu c'ha mmali ri stuppa

e cci bampa la 'uccuzza;
la 'uccuzza è ccina 'i meli,
viva viva San Micheli...
San Micheli è ghiuru a badia
ppi' circari a Rusalia...

6

Bamminieddu ri Cataçiruni
siti 'mpastatu ri zzuccuru e meli;
ri la 'uccuzza bbi nesci lu sulì,
pampina r'oru e nuçidda r'amuri...
ri la 'uccuzza bbi nesci lu vientu,
pampina r'oru e nuçidda r'argentu.

7

Lu Bamminieddu quannu all'acqua ia,
nu nziridduzzu r'oru si purtava; (1)
arrivannu a menza strata si rrumpia,
ccu li so' santi manu lu sanava...
O tu, ca cali iusu a la funtana,
se bbiri a ma' figghuolu mi lu çiami,
chiddu ccu la tistuzza pittinata,
li capidduzzi comu all'oru finu.

8

Sutta 'na maccia ri castagna
cc'è Ghisuzzu ca ddumanna;
e addumanna 'n carrinieddu
pp'a 'ccattàrisi lu cappieddu!

1) Un Vangelo apocrifo narra come Maria, un giorno, mandò il bimbo di sei anni ad attingere acqua nel pozzo del villaggio. Gesù fece cadere la brocca e la ruppe; ma riportò comunque l'acqua reggendola nel grembiolino; «ciò vedendo rimase stupita, e lo abbracciò e lo baciò».

Lu cappieddu cci bbulau
e la socca cci 'rri-stau;
cci 'rri-stau senza filu,
San Ciseppi e San Gnachinu.

9

Cianci lu Bamminieddu e bbo' la muscatedda,
e so' mammuzza n' ci la voli rari;
lu Bamminieddu va, rispittusieddu,
ravanti a San Ciseppi a lacrimari...
«Armenu rataccinni 'n raccuppiieddu,
è muscatedda e nmenti cci po' fari.

10

Lu Bamminieddu ca çiancia ppi' pani,
la Matri Santa cci resi m-masuni...
«Va', porta lu filatu a lu patruini»...
I patruina facièvunu lu pani...
«Faciemu 'a cudduredda a Sarvaturi!»
Cci la figiru quantu 'n tri-ddinari
e nta lu mienzu cci crisciu 'n pastuni...
«'A cudduredda n' ci 'a putiemu rari,
cci ramu 'na puntidda ri scacciuni!»

11

Susi Bamminu,
Vattinni a la scola;
la mamma ti chiama
la missa ti sona!

12

Lu Signuruzzu ia bbinienno
e tutti 'i picciriddi ia cciamannu...
«E cu' cci veni 'n Pararisu aternu
unni si canta a la notti e lu iuornu?»

SAN GIUSEPPE

«Simpatica figura, sposo purissimo di Maria, Padre Putativo del Verbo incarnato, cooperatore fedele a sublimi disegni di Dio in ordine alla vita privata di Gesù Cristo e alla salute del mondo, Patrono amorosissimo della Chiesa cattolica, il cui culto divenuto oggi generale, penetra in tutte le famiglie cristiane e sveglia la fede, la pietà, la rassegnazione, il sentimento del dovere, l'amore alla vita nascosta e un affetto più puro e ardente verso Cristo e Maria». (1)

Custode della purezza di Maria, San Giuseppe è la figura più umana e vicina al popolo che lo definisce, di volta in volta, «patri amurusu», «maritu castissimu», e persino «iènniru affizzimatu» (genero affettuoso); tanto è vero che non esita ad andare a rubare un paniere di fichi per farne dono alla suocera, la madre Sant'Anna.

1

San Cisippuzzu iu a rubbari ficu;
tutta la notti fu vastuniatu.
«Nun mi ni rati acciù ca vi lu ricu:
setti piruzzi sulì n'hè manciatu...
e 'n panarièddu l'halu arrialatu,
a la Matri Sant'Anna l'hè purtatu;
e l'hè purtatu a la Matri Sant'Anna
ch'è malatedda e cci spiccica l'arma.

1) Padre Samuele, o.c. pag. 268-69.

*E questo sentimento di affetto e di delicatezza verso
la suocera, da parte di San Giuseppe, viene messo in ri-
salto in quest'altro canto:*

2

Santa luna, santa luna,
ri lu çielu si' patruna;
e se ghiti a quarchi bbanna,
salutatimi a Sant'Anna...
E Sant'Anna è tanta bbedda,
ccu la scocca 'i nzaiaredda;
'a nzaiaredda cci carlu,
San Ciseppi cci la spinciù;
cci la misi supra l'artaru,
tutti l'ancili cantaru.

*E' marito affettuoso che ama e rispetta la moglie, la
quale, oltre ad essere una buona moglie, è anche un'otti-
ma cuoca; e delle sue qualità culinarie sono a conoscenza
gli altri santi che, spesso, fanno parte della «tavolata».
Ed è merito di Giuseppe, è merito dell'uomo, del marito,
se la casa può essere sempre aperta agli amici che, per
rendersi utili e ricambiare l'invito, vanno a raccogliere il fuo-
lumache o si danno da fare in casa, ad accendere il fuo-
co, mentre su tutti scende la benedizione del Bambino
Gesù:*

3

La Matri santa l'agghiotta faccia,
tri piscitieddi cci fuoru mannati;
agghiu e putrisinu cci mintia,

lu sciauru sanava a li malati...
Tutti li santi ieru a bbavuluçi,
San Cisippuzzu spàriçi cughia,
Sant'Antuninu cci adduma lu luçi,
la Matri Santa cci li cuçinia,
A San Lunardu cci sàppunu aruçi,
n'àutra cucciaratedda ni vulia,
lu Bamminieddu cci fiçi la cruçi:
Manciatu tutti, figghi ri Maria.

*E Giuseppe muore, «avanti che Gesù avesse 30 an-
ni» (1); e non assiste al triste e doloroso spettacolo del
Figlio Crocifisso!... Muore tra le braccia del Figlio; e il
pianto della Madonna «lava i petri» (lava le pietre).
Come le nostre donne, non appena s'accorge che la
«candela in Giuseppe va spegnendosi», comincia a rivi-
vere, tra un singhiozzo e l'altro, i fatti più belli e dolorosi
della vita trascorsa assieme al marito: come la cattiva
accoglienza avuta dai parenti di Giuseppe (3); il lieto
evento della nascita del loro Figlio in quella grotta fred-
da che Giuseppe riscalda accendendo la legna...*

2) S. Matteo; I, 10-18.

3) «Maria sposò Giuseppe a Nazaret, ove avvenne il Mistero della An-
nunciazione. Questo sposalizio fu un vero e proprio matrimonio, con
tutti i diritti e i doveri matrimoniali; ma per circa un anno gli sposi
stavano separati, finchè la sposa, con solenni feste, non veniva portata
in casa. Tra lo sposalizio e le solenni matrimoniali avvenne la visita
di Maria a Elisabetta e i sospetti di Giuseppe, per i quali Maria, se
come ordinava la legge, fosse stata accusata quale adultera, sarebbe
stata esposta all'infamia». P. Eusebio Timari, *Commento al S. Vangelo*,
pagg. 12-13.

Sono piccoli episodi che per il popolo acquistano un fascino tutto particolare.

MORTE DI SAN GIUSEPPE (4)

4

Cchi cciantu ca faccia la Maronna,
viriennu a San Ciuseppi ca muria!
«Lu, caru spusu, n't'hau ritu nenti,
ri quannu parturì ri Sarvaturi!
Tu mi purtasti nnâ li to' parenti,
mi ni mannarù (5) e n'avisti riluri...
E a ttia ti trattaru ppi' pizzenti,
e 'a bbedda facci tua mutau culuri...
E a mmia mi scurau 'mmiènzù a la via,
faciennu dda nuttata ri fridduri.
Tu, ppi' l'amuri miu, a ligna isti,
li ligna 'n cuoddu e lu luçi purtasti;
la urittedda 'n caluri mittisti,
lu to' figghiuolu natu lu trovasti
e ccu la manu lu bbiniiricisti.

4) Recitato dalla Sig.ra Corallo Parisi Giorgia, di Modica.

5) Maria rivela a Giuseppe la delicata situazione in cui ella si viene a trovare. Questa rivelazione deve essere stata per Giuseppe una sorpresa alla quale non avrebbe potuto mai pensare, e se ciò nonostante, poté seguire il pensiero della giovinetta nell'interpretazione datane da lei, e adattarsi ad essa, rendendosene ragione, dobbiamo riconoscerli un comportamento eccezionalmente serio e spiritualmente profondo, grazie al quale si eleva all'altezza degli intendimenti di Maria» (Paul Strater, o.c. pag. 51).

PREGHIERA A S. GIUSEPPE

Giuseppe muore e la sua agonia, dice il suo più grande biografo, il popolo, è dolce! Come dolce sarà l'agonia e felice il trapasso di chi sarà stato, durante la vita, suo devoto.

1

Patriarca 'mmaculatu (6)
ri Ghesù custodi amatu;
castu spusu ri Maria
prutigghiti l'arma mia.

2

Ri li santi tutt'a 'uniti,
lu ccìu rranni iddu fu;
pirchè è spusu ri Maria,
pirchè è patri ri Ghesù.

3

Cu' è ddivotu ri stu santu
è ssicura la sa' sorti;
sarà 'ruçi l'acunia
e filici la so' morti.

4

A cu' l'ama viramenti
iddu a tiempu manna avvisu,
si ristacca ri sta terra
pp'a 'rurallu impararisu.

6) Recitato da Adamo Vindigni Rosaria, di anni 79, analfabeta - Modica.

5

Uomu ghiustu fu cciamatu,
di l'aterna virità...
Tantu Ddiu l'ha subbrimatu
ppi' la sua santità.

6

O miu santu pruttitturi,
castu spusu ri Maria,
Vui priati a lu Signuri
quannu sugnu 'n acunia.

7

San Ciuseppi, biancu ghigghiu,
castu spusu ri Maria,
Vui priati vuostru figliu
ppi' sarvari l'arma mia.

LE PREGHIERE DELLA SERA

«Il tramonto è l'ora della poesia: all'operaio, al contadino, che ha lavorato tutto il giorno, rifugge la speranza dell'imminente riposo. Egli gode che presto sarà nel suo nido dove lo attendano le affettuose cure della sua donna, le carole dei pargoletti e il desco rifocillatore» (1).

Il sole, da un pezzo, è scomparso dietro i colli; le prime ombre scendono sulla terra stanca ed assonnata! Spunta in cielo la prima stella e al suono dell'Ave Maria, le donne si segnano, recitando a fior di labbra: Trasi, Ancilu

1) Salvatore De Maria: *La Siciliana*, pag. 77, 1912.

'i Ddiu! Bbiniricimi ' a casa mia comu 'a bbiniricisti a la Matri Maria! (Entra, Angelo di Dio, benedici la mia casa, come l'hai benedetta alla Madre Maria).

Ed ecco intanto un rumore di passi...; un suono di feramenta...; una voce...; un ricchiamo, un saluto che, pur nella sua brevità e rudezza, infonde coraggio, ti dà la certezza di avere «qualcuno»! (2)

E questo «qualcuno» si mette a tavola, si segna, taglia larghe fette di pane che distribuisce alla «nidiata» e rumorosamente incolla la scodella di minestra. Intanto la moglie ha disteso sulle tavole i materassi di crino che al mattino aveva levato e prepara il letto. L'uomo stanco e sazio va a riposare, dovendo alzarsi l'indomani di buon'ora per andare al lavoro. La notte ha disteso sulla natura addormentata il suo drappo stellato; la donna ha frito di rassettare, di dare gli ultimi ritocchi e, dato uno sguardo nel letto dove la «nidiata» dorme «con gli angeli», certa che ogni cosa è al suo posto, si dispone ad andare a dormire. Ma prima si assicura che la porta sia ben chiusa ed intanto recita:

1

Iu çiu ru 'a porta mia
ccu lu mantu ri Maria;
ri Ghiseppi lu vastuni,
e la firi ri Simuni;
e cu' hà bbènniri ntù mia

2) «Ma ciò che allarga i polmoni... è l'osservare l'affacciarsi della moglie che col piacere negli occhi, corre incontro al marito, ingegnandosi a sgravare l'asino dalle fascine; il correre e lo schiamazzare dei bimbi, dei quali l'uno si arrampica fra le braccia del padre, un altro lo tira per la giacca» (S. A. Guastella *L'antico Carnele della Contea di Modica*).

nn'hà truvàri nè 'a porta e mancu 'a via!
Cu' m'ha ffari quarchi tuortu,
hà càrri 'n terra comu 'n muortu.

*Poi si mette a letto e per essere certa di dormire ve-
gliata e protetta dal Signore e dai santi, comincia a reci-
tare le seguenti preghiere:*

2

Iu mi cuccu ppi' dduurmìri,
ntà stu liettu puozzu murìri;
se nun truovu cunfissuri,
cunfissatimi Signuri!

3

Ccu Ghesu mi cuccu e ccu Gesu mi stau,
siennu ccu Gesu paura nun hau;
ri cantu 'n cantu cc'è l'ancilu santu,
lu Patri, lu Figghiu e lu Sipritu Santu.

Ed ancora:

4

Mi cuccu sula e mi cuccu accumpagnata,
cci su' dduruçi apuostuli
ca mi vardunu la casa:
cci su' quattru ancili
ca mi vardunu lu liettu;
sta ronna c'hagghiu 'n piettu,
iu ruormu, idda viggia,
se cc'è cosa m'arupigghia...
'U Signuri m'è Patri,
'a Bbedda Signura m'è matri,
San Ciuvanni m'è frati,

San Gnabbicu m'è fratieddu;
hagghiu quattru amiçi firili,
mi fazzu 'a cruçi e puozzu rummìri.

Overo:

5

Nta stu liettu mi cuccu iu,
çincu santi cci truovu iu,
rui à testa e ddui è pieri...
'mmiènz u cc'è lu Signuri Ddiu!
Iddu mi rissi,
iddu mi scrissi,
iu la cruçi mi façissi,
figghia mia ruormi e 'riposa,
nn'aviri paura ri nissuna cosa... (3)
O capizzu, San Franciscu,
nné linzola, San Nicola,
nnà frazzata, 'a Nunziata,
'mmiènz u 'à casa, la cruçi vattata;
'mmiènz u a la porta, l'ancilu cunforta...
'mmiènz u a la via, la Vergini Maria...
'ntocci addumati, ccu l'ancili accumpagnati.

Ancora un'altra versione:

6

Sula sula mi cuccai,
accumpagnata mi truvai;
quattru ancili nnì lu liettu,
e Maria supra lu piettu;

3) In Lombardia: *A let a me n' in vo' / quatar sant a trovarò / di
da pé e di da co' / al nòstar Signor in mèss / al dis ch'a dorma e me
riposa / chi n'abbia paura da nissuna cosa / nè dal mort nè dal
vif / nè dal mort a l'improvvis (Giovanni Tassoni, Religiosità e poesia
religiosa del popolo Lombardo, Lares, Aprile-Dicembre 1974, p. 331).*

Sant'Antuninu ca cariu malatu,
tutti li santi lu ièru a bbiriri;
la Matri santa cci purtau 'n ranatu,
lu Signuruzzu ru' puma ghintili.
«Sùsti Antuninu ri malatu,
'mpararisu ccu mmia ti n'hâ bbiriri...»
«S'avissi 'n cavadduzzu ben firratu,
ccu l'arma e ccu lu cori cci vinia...
Ma se bbuoi accusi, Sacramintatu,
mi susu e mi ni viegnu assieme a ttia!»
Si nn'iu Sant'Antuninu 'mpararisu
e ddô Signuri fu sacramintatu!

IL VERBO

«*In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum (1)*». «*E il Verbo divino è unico, infinito e perfetto, perché contiene ogni Verità, anzi egli stesso nella sua natura è Verità! Ego Veritas (2)*».

1) Dal Vangelo di Giovanni: I, 1.
2) Padre Samuele, o.c. pag. 175.

iu m'intisi rumurata,
o Cuncetta 'Mmaculata!
Ssa' bbenarica Signuruzzu,
ppi' parti 'i ma' patruzzu;
'ssa' bbenarica Sant'Anna,
ppi' parti ri ma' nanna;
'ssa' bbenarica San Gnachinu,
ppi' parti 'i ma' parrinu;
ora ch'agghiu 'st'amiçi firili
mi fazzu la cruci e mi miettu a dduimiri.

*E non possiamo non includere, nella nostra raccolta, quest'altra preghiera serale, recitatemi dalla signora Gian-
ni Angela, di anni 86, da Ispica:*

Bbedda Matri, 'st'arma 'ncrata
anciuva lu Rridinturi!
Ora veni ddisulata,
veni a bbui, Matri r'amuri...
E' rridutta 'na varcuza
c'ha pirdutu lu timuni;
ntâ li scuogghi sempri truzza
caminannu a l'attantuni (4).
— Comu stati petra amanti?
Comu sta chista mia vita?
— Sugnu stata rranti rranti (5)
comu picura smarrita!
Ratammilla e bbi prumiettu
ri canciari strata e bbia;
abbruciatimi 'stu piettu,
abbruciatu l'arma mia!

4) a l'attantuni = a tastonì, muovendosi cautamente

5) rranti rranti = avv. nelle vicinanze, di qua e di là, senza una meta.

1

Lu Verbu sacciu e lu verbu haiu a ddiri (3),
chistu è lu Verbu ri nuostu Signuri!
Ghesù Cristu fu 'n cruçi ppi' muriri,
ppi' saravari a niàtri piccaturi...
Oh piccaturi! Oh piccatrici!
Taliati quant'è gghiàvuta 'sta cruçi!
Quant'è gghiàvuta e quant'è bbedda!
Stenni m-murazzu 'n cielu e ll'òtru 'n terra.
Nnà chiddu 'n terra ni cci àm'arurari,
nnà chiddu 'n cielu ni cci àma a sarvari!
Chista è la valli ri Giosefà, (4)
picciuli e iranni àma gghiri ddà! (5)

2

San Ciuvanni ccu 'n libbriçieddu m-manu,
iddu ligghiennu e iddu scriviennu:
«Maistru, cci àma aviri cumpietà! —

1

3) Recitato dalla Sagra Spadaro di Carditi.
4) Giosefà: In questa valle, secondo la testimonianza del profeta Gioele (III, 2 e 12), dovrebbe avere luogo il giudizio universale (o finale) per opera di Gesù Cristo nei riguardi di tutta l'umanità, alla fine dei tempi. Secondo altri, in base al significato ebraico della parola Giosefà: «Javè giudica», Gioele avrebbe dato solo una interpretazione simbolica.

5) Con le seguenti varianti, troviamo il «Verbu» tra gli scongiuri salentini: - *Verbu sacciu e verbu vogliu dire / verbu de Diu, di nostro Signore! guarda 'sta Croce quantu eria e bella / 'nu bracciu guarda 'n celu, e l'òtru a 'n terra / Tre croci sante simu / testimoni ne facimu / piccioli e grandi / de trentatré anni / a menzu 'nu campu / ca n'è Giuvanni Santu / cu' 'nu libru peccatrici / cusì legge e cusì dice / ci sape lu verbu de Diu perchè nu' lu dice? / Cianca (chinnque) nu lu sape / se lu àscia mparàndu / ca lu giurnu de giudizio li serverà / Cianca lu sape e lu dice tre bote la riu (giorno) / nu' mori mai de male malatia / Cianca lu sape e lu dice tre bote la notte / nu' mori mai de male mortes* (Irene Maria Malecore, Letteratura e tradizioni popolari nel Salento-LARES, Aprile-Dicembre 1974, pag. 192-93, Firenze, Ed. Leo S. Olschki).

— Ma quali cumpietà nui cci àma aviri?
Nun mardunu nè a tria e mancu a mma,
mancu a la Vergini Maria!»
Cu' sapi lu Verbu e sempri lu riçi,
Ddiu lu libbra rè mali nnicici,
e cu' lu riçi tri bboti a la notti,
Ddiu lu libbra ri 'na mala morti.

Non sono riuscito a sapere a che proposito o in quale occasione veniva recitata la seguente preghiera che è un attestato di fede e di devozione verso Dio. Dio che conosce, meglio di qualsiasi suo ministro, i nostri pensieri più reconditi e che, attraverso una diretta confessione, sa valutare e perdonare i nostri peccati.

1

Ntâ sta criesa triunfanti (1)
prima salutu a Ddiu e puoi a li santi!
Mi vuotu a mmanu ritta,
pigghiu l'acqua bbimiritta;
mi la mintu ntâ lu visu,
chistu è signu 'i pararisu!
Patri nuostu, e bbitti luçi,
vitti a Ghesu misu 'n cruçi!
Sempri 'n cruçi lu viru stari,
ppi li setti piccati murtali...
Nun mi sacciu cumfissari
nè ccu papa o cardinali;

1) Recitata da Giuseppe Baglieri, Modica-Giarratana.

mi cunfiessu ccu lu ma' Ddiu,
iddu sapi lu cori miu;
iddu sapi la ma' coscienza;
Signuri, pinitenza!

In quest'altra preghiera c'è un monito a non distogliere la mente dal Signore mentre si è in chiesa; a non lasciarsi distrarre nè da cose futili, nè da fatti straordinari, quali, ad esempio, l'arrivo della propria madre dalla «sepoltura».

2

Iamu a la missa e stamu vigghilanti,
ramu la menti a Ddiu e stàmici attenti;
e nun pinzamu cosi stravacanti,
purchè la missa nun cci vali nenti!
Mancu se bbiri a to' matri viniri
e sciuta forra ri la sipurrura...
prima la missa hà lassari finiri,
e puoi cci vai a fari a bomminuta...

SANTA LUCIA

Lucia, come si rileva dal codice Papadopulo, apparteneva ad un illustre casato siracusano. Sul significato del suo nome, il Martigny dice che i nomi dei primi cristiani avevano tutti un alto significato; gli uni designavano le virtù più in onore, gli altri certi dogmi della religione. I Cristiani sono spesso chiamati nella sacra Scrittura Figli della luce: vos filii lucis estis» (S. Paolo ai Tess. cap. I, V. 5). Alcuni nomi propri sembrano essere stati ispirati da questo testo». (Martigny, Dizionario di antichità cristiane, pag. 440).

Il 5 febbraio dell'anno 301, Lucia e la madre Eutichia si trovano nel tempio di S. Agata in Catania. Durante la lettura del Vangelo sull'Emorroissa, di cui parlano San Matteo al Capo IX; San Marco al capo V; San Luca al Capo VIII, Lucia «tu presa da un sonno profondo e vide Sant'Agata stare in mezzo a schiere di angeli, ornata molto splendidamente, e rivolta a lei diceva: Lucia, sorella mia, Vergine di Dio, perchè chiedi a me ciò che tu stessa puoi concedere? Imperciocché la tua fede ha giovato a tua madre, ed ecco che è diventata sana (1). E perciò come per me la città dei Catanesi viene ricolma di benefizi, così per te sarà preservata la città dei Siracusani, per grazia del Signore nostro Gesù Cristo; poichè hai serbata illibata la tua verginità». (2)

Lucia, svegliatasi dal sonno, prega la madre di non

1) Eutichia era sofferente, da quarantanni, per un flusso di sangue.

2) Dalla traduzione del Codice greco Papadopulo, ad opera di Concetto Barreca, in «Santa Lucia di Siracusa», Roma, 1902, pag. 12.

parlare più di fidanzamento e di donare tutte le loro sostanze a Cristo.

La notizia che Lucia e la madre vendevano le «loro sostanze» o le distribuivano ai poveri, giunse alle orecchie di colui che desiderava in moglie Lucia, cioè, Pascasio. Le conseguenze del rifiuto di Lucia a sposare Pascasio sono oramai note a tutta la cristianità, pertanto, non direi niente di nuovo, riparlandone in questo lavoro!

Vorrei invece soffermarmi un poco sulla natura del culto particolare riservato alla Martire.

Si sa che il culto a Santa Lucia non si limita alla sola Sicilia; ma sin dal secolo successivo alla sua morte diventò universale in mezzo alla Cristianità.

Dante l'ha immortalata nella sua Divina Commedia, ed a lei si rivolge, quando la sua vista, «affaticata dalla lettura e anche dalle lacrime sparse dopo la morte della sua amica, aveva subito una lunga e pericolosa alterazione». (3)

Ed a questo punto mi viene spontanea una osservazione! Come mai, dal momento che risulta infondata la leggenda che la Martire abbia avuto cavati gli occhi, per ordine del prefetto Pascasio, o che se li sia cavati per mandarli, entro una coppa, al giovane patrizio, si continua ancora a considerarla come protettrice degli occhi?

Deve ritenersi sufficiente la spiegazione che il Raynaud dà, a proposito del culto tradizionale prestato a Santa Lucia, sotto questo rispetto, e cioè, che, «certe volte la semplicità dei fedeli trasse motivo a farsi protettore un santo per una data cosa, da una certa affinità del

3) Ozaman, *Dante et la philophie catholique au XIII siecle*, pag. 430.

significato del nome del santo che s'invocava, col beneficio ch'essi ne speravano a vantaggio del corpo o per qualsiasi altro bisogno della vita?». (4)

O non si debba ritenere più vicino al vero il Prof. Orsi, quando avanza l'ipotesi che l'antitesi dei due nomi, quello della «defunta Evrosia Umbrosa e quello della Santa Aovxia = Luminosa,» potrebbe alludere a qualche infermità agli occhi di cui soffriva Euschia?

Io propenderei per questa ipotesi; confortato dal fatto che un canto-pregbiera, da me raccolto a Modica, induce a pensare che Lucia avesse ammalati gli occhi; infermità che si rileva in un altro canto riportato dal Pitre. E il popolo, spesso, nella leggenda fa storia!

1

Santa Lucia,

ntà càmmira stapia...

Tussia, tagghiava, cusia!

«Cchi hai Luçia?»

«Cc'hau aviri matri mia?

Hau l'uocci ammaliddiati

e nun puozzu nè scròpìri o tagghiari...?»

«Vattinni ntò ma' iardinu,

cuògghiti 'u ghersuminu,

unni ccu li me' manu lu çiantai,

unni ccu li ma' pieri 'u scarpisai...»

4) Raynaud, *De titulis cultus Sanctorum specialis*; tom. VIII, pag. VI, pag. 514.

Lèviti 'urpi e lèviti pirata, (5)
lèviti spina ca si' abbinata...
Squaghia tuppù e squaghia pilatu,
fammi passari st'ucciddu malatu.

Il canto riportato dal Pirrè:

2

S. Lucia
supra un marmuru ca ciancia...
vinni a passari Nostru Signuri Gesù Cristu...
«Chi hai, Lucia, chi cianci? —
— Chi vuogghiu aviri, Patri miu?
M'ha calatu 'na resca all'occhi! (6)
Non pozzu videri nè guardari! —
— Va a lu mè giardinu,
pigghia birbina e finocchi,
cu li mé manu li chiantà,
cu la mè bucca li 'mbivirà,
cu li mè pedi li scarpicià...
Si è frasca va a lu boscu,
si è petra vaci a mari,
si è sangu squagghirà.

5) pirata: «per una macchia rotonda a guisa di maglia generata nella luce dell'occhio». (V. Morùllaro, *Nuovo Dizionario Siciliano-Italiano*).

6) resca: per quel sottilissimo filo simile alle setole, attaccato alla prima speglia del granello; ma qui sta per macchia...

I MISTERI DEL VENERDI DI MARZO DEDICATI A MARIA

Maria, «creatura sublime, eccelsa, primogenita della grazia e della vita, meravigliosa opera di Dio (1), di cui è Madre, Figliola e Sposa» (2).

In questi «Misteri» del Venerdì di Marzo è narrato, con struggente commozione, l'incontro tra Maria e Gesù che, sotto il peso della croce, si dirige verso il monte Calvario. Al grido di protesta e di dolore della Madre, fa riscontro la rassegnazione dell'Uomo-Dio, consapevole della sua missione.

1

'Mmaculata Maria, comu vuoi fari (3).
ca l'ura è ghiunta e lu to' figghiu mori?
Ghiura si lu vinnù trenta nninari,
lu puopulu tantu ncratu, 'ccussì voli...
Amuninni a la cruçi a lacrimari,
ppi' ghiri a bbirri a Ghisuzzu ca mori;
e ppi' li setti peccati murtali
appi 'na lancia appizzata a lu cori.
Pinzati e cunzidirati chistu Misteru!

2

Affàcciti Maria, to' figghiu passa,
e 'n cuoddu porta 'na catina rossa;
tantu ch'è ddossa, tuttu si sdillassa,

1) «La mia più bella invenzione, dice Dio, è mia madre» (Michel Quaist, *Pregbiere*, pag. 18).

2) Padre Samuele o.c. pag. 268.

3) Recltato da Giurdanella Vincenzo, Pirato Treppiedi (Modica).

ntâ li spadduzzi so' cci su' ddu' fossa,
e ppi' li strati lu sancu cci lassa,
e ppi' lu piettu la so' vina è mossa...
Pinzati e cunzidirati chistu Misteru!

3

Ammienzu ru' latruna Ghesu ia,
ammienzu ru' battitura fu scurriatu;
lu sancu sa scuria 'mmienzu a la via,
avia li so' carnuzzi sfracilliatu...
Mentri arriva l'affritta ri Maria:
«Chistu è ma' figghiu, unni lu purtati?»
Iddu si vota e ddiçi: — Matri mia,
vau a la morti e bbui paciènza aviti! (4) —
Pinzati e cunzidirati chistu Misteru!

4

Iarzu l'uocci 'n cielu e bbitti 'n lignu,
ntâ la calata ri Ghesu m'addugnu;
iu cci rissi: — Signuri bbignu,
cchi su' sti çiova ca tiniti 'n pugno? —
Iddu si vota e: — Chistu è lu to' signu!
Tuttu lu sancu miu, pp'a 'muri rugnu...
A cu' mi riçi tri bboti bbignu,
tutti li so' piccati cci pirdugnu! —
Pinzati e cunzidirati chistu Misteru!

4) In una Passione (Castro), troviamo il seguente «dialogo, realistico e trasfigurato insieme, tra Maria e Gesù sulla croce: ... *Madre mia / ièu vau 'la morte e vui pacenzia aggiati / giacca (giacché) cas si' be-
mâta, madre mia / salu 'nu 'nzidâu (goccia) d'acqua me poi dare /
Fiij, a quai non c'è puzzi nè funiane / ièu sulla su' binita per la via /
se la prodèstra (oscuru) tua se va 'narinare / la mininedda a mucca
(bocca) te mintia - in cui il verso finale è di una icasticità toccante»
(Irene Maria Malecore, *Letteratura e tradizioni religiose popolari nel
Salento, Laves, Aprile-Dicembre 1974, pag. 200*).*

5

Affacciti Maria, ora ca vinni,
si parti Maddalena e San Ciuvanni...
«Oh caru figghiu! abbiririti vinni...
ca t'hanu misu 'n cruci li tiranni!
Pigghia ssa scala ca ma' figghiu scinni,
quantu cci vasu ssi prizziusi carni...
Comu çianciri nn'hau, amiçi digni,
persi a ma' figghiu ri trentatrè anni!
Pinzati e cunzidirati chistu Misteru!

*Maria si trova a passare, per la prima volta, per una
strada solitaria... Il paese, data l'ora tarda, è immerso
nel silenzio...; solo una porta è aperta; la porta di una
fucina ed in essa un fabbro sta preparando una croce!*

1

Maria passava ri 'na strata nova (1),
la porta ri 'n firraru aperta era...
«È tu, cchi fai, firraru, apiertu a st'ura?»
— Fazzu 'na cruci ccu triccentu çiova! (2) —

1) Recitato dalla Sig.ra Parisi Garofalo, Modica.

2) L'inizio della seguente *Passione* jugoslava, «raccolta nelle campagne di Orivac presso Brod», accenna all'incontro di Maria con i Maestri artigiani che costruiscono i chiodi, la corona e la croce per il figlio...
*Marija i Majstori - Ide Diva prikim putem / Naderila se m'kem sku-
tem / Kad je dosla prvog gori Kalvarij / Al' u gori covik stoj / Covik
radis u nedilju / U nedilju bas u mladu / «Ne pitaj, sveta Divo / Tvo-
ne sinke kince dilam». Riporto la traduzione italiana che V. Morpugo
forni a Giovanni Bronzini: Maria e i Maestri artigiani - Va la Vergine
per l'arduo sentiero / coperta da un manto bruno / Quando superò
la prima erta / la prima erta del Calvario / su questa erta c'è un
uomo / c'è un uomo, forgia chiodi / All'uomo chiede la santa Vergi-
ne / «O uomo, o peccatore, / che cosa fai di domenica / proprio di
domenica dopo il novilunio? / «Non chiedermelo, Vergine santa /
forgio chiodi per tuo figlio». (Giovanni Bronzini, *Letteratura religiosa
popolare, Laves Aprile-Dicembre 1974, pagg. 255*).*

— Ma tu firraru, nun la fari nova,
 ri nova ti la paiu la mastria... —
 — Iu, bbona ronna, nun la puozzu fari,
 unni cc'è Ghesu, cci miettonu a mmia! —
 — Ma tu, firraru, mi ni runi nova...
 un n'è lu figghiu amatu ri Maria? —
 — Oh bbona ronna! cchi nova vultiti?
 O iti sancu sancu ca lu sciatu... —

Maria riprende la strada alla ricerca del «Figlio amato» ed incontra la Maddalena la quale la conforta e le assicura che, al più presto, rivedrà il figlio; lei, nel frattempo, andrà a prendere dell'unguento...

2

La matri santa mentr'era 'n caminu, (3)
 a Maddalena 'ncontra ppi' bbia:
 — Oh Matri santa! oh Matri Maria!
 Cchi ghiti ghirannu ppi' la vostra via? —
 — Vaiu circannu a Ddomini... —
 — E Ddomini è ppi' la via... —
 Nun dubbitati no, Matri Maria,
 ca a Ddomini lu 'ncuntrati ppi' la via...
 Dduriçi apustuli a la manu l'avia,
 la missa cantata cci biniriçia;
 facci r'oru e facci r'argentu,
 ora vaiu a pigghiarì l'unquentu!

3) Recitato da Fra' Emanuele, al secolo, Iemmolo Emanuele.

Ne «Le cose e le parole - Esercizi di traduzione dal dialetto siciliano per le Scuole Elementari, del Di MINO, Remo Sandron, 1923, viene riportato un canto, che ha molte analogie con quello sopra riportato, intitolato: La Addolorata e la Veronica:

1

Quannu la Santa Matri caminava
 lu duci figghiu so' circannu jia;
 lu sangu santu la via cci 'mparava,
 ca pri li strati spargiutu l'avia.
 Un pocu arrassu la trumma sunava,
 Maria appressu la trumma si nni jia;
 ha scuntruatu 'na donna pri la strata,
 idd'era la Veronica chiamata.

2

Maria si vota affritta e scunsulata:
 — Tu, donna, hai vistu a me figghiu passari
 visturu cu 'na vesti lavurata,
 beddu ca nuddu ci po' assumigghiarì?
 — Iu unu n'haju vistu pri la strata,
 unu 'nchiatiu nni vosi 'ncuntrari:
 la facci ccu stu velu haiu stu jiatu,
 e lu so' visu m'arristò stampatu.

Ed a proposito dell'unguento, che la Maddalena va a cercare per ungere il corpo di Cristo, ecco quanto leggiamo in Poesie Siciliane dei secoli XIV e XV, a cura di G. Gusmano, pag. 63:

1

Dicat lu spiziali a lu dixipulu:
Ascuta, miu dixipulu sapienti,
et prestamenti tu digi partiri;
eu auyu lamentari multa genti,
va' vidi cuy su et sachimilu a diri.
Cuy su quissi femmini dolenti?
Si di alcuna cosa li potimu serviri,
proferli la putiga, a tia et a mmia,
et non guardari a lloru, cuy si sia.

2

Medianti partiu lu dixipulu et andau alli dompni.
[Et dicat:

Preguvi, dompni, chi vuy mi dicati
perchè plangiti cussì amaramenti;
si per ventura zo chi vuy chircati
vi poza dar consiglu, eu su presenti.

3

Eu vi viyu multi amaricati,
di la qual cosa siti assay dolenti;
veniti a la potiga et sederiti:
a lu vostru doluri reposu darriti.

....

*La Maddalena, accompagnata dalle altre donne, va
col discepolo dal farmacista e gli dice:*

4

Vindimi unguentu, micu special;
pigla stu vilu, chè eu n'au dinari;
si altru vurray, ti volimu dari,
chè lu corpu di Cristu di volimu untari.

*Ritorniamo dalla Vergine Maria che, congedatosi
dalla Maddalena, riprende il cammino e incontrato Gio-
vanni gli chiede notizie del Figlio:*

Oh Ghiuvanni, Ghiuvanni miseranu!

pòrtimi nova ti ma' figghiu aruci...

— Matri, lu vittu a lu munti Cravanu,

supra lu lignu ri la santa cruci!

Tutti li santi vicini cci stanu,

ciànciunu peni ccu 'na lieta vuçi!

Nun ciànciri, no, Matri Maria,

ccu llàcrimi ca scurrunu a funtana...

Lu sancu ca scurri è 'na lavina!

Pàssunu tri ghiorna e no 'na sumana,

risorgi prestu ppi' opra ddivina!

Veni la Pasqua e squilla 'na campana,

nunzia la Pasqua ccu gloria ddivina! —

*Ma queste assicurazioni, queste promesse, non sono
sufficienti a dare rassegnazione a Maria che, da diversi
giorni, è turbata da un sogno (3). Ella è madre! Soprat-*

3) Un antichissimo canto-pregiera (riportato dal Toschi, nel suo lavoro:
«Lei ci crede? Appunti sulle superstizioni», pagg. 29-30), dice che
la Madonna, attraverso «un sogno promontore, veda la Passione che
sarà sofferta dal Figlio: *Madonna Santa Maria in Bellemme si stana /
in nel suo bianco lecto dormiva / et pensava / lo so caro sovrà ga
rimirava / Elo disse: Dormive, Mare, o veggie? / Ela disse: E' no
dormo, fiolo, che vuy m'avi respegà / De un si greve insonito che
de vu mo insugnà / de nemici crudi e' ve vidi prendere e ligare / a
lo legno de la Croce e' vo vedea menare / I vostri bet pe' e le vostre
bele mane / de agudhi e de chiodi e' ve vedea inchiodare / Lo vostro
bel costado de una lanza e' ve vedea impassare / La vostra bela bocca
de fete e d'asedo abeverare / la vostra bela faja de spudo ispudare /
la vostra bela testa de spine incoronare / Elo disse: Mare mia, questo
è ben vero e verità...*

tutto Madre! E non può accettare, senza reagire, l'idea che il Figlio debba morire. Riprende il cammino...; e ad un tratto, lo scorge...

Maria etta 'na uçi e s'ammantinni;
vitti a so' figghiu a la cruci ca penni...
— Pigghia ssa scala ca ma' figghiu scinni,
quantu cci vasu ssi prizziusi carni!
— Matri, m'abbiniçi e puoi, vattinni,
ca lu ma' cuorpu la cruci prutenni.
— Figghiu, mieghiu nnò cori 'na lanciata
e no sintiri 'stamara parola!
Ciàmatimi a Ghiuvanni ca lu vuogghiu,
quantu cci addumannu nu cunzigghiu!
Ora cci criu chè muortu ma' figghiu;
ca ri niuru m'arrivau lu cummuogghiu.
Vardàtici lu vènniri a ma' figghiu,
ca l'acqua ri lu mari si fa uogghiu. —

«Gesù è morto; è morto sulla croce, da dove pende il suo gentile corpo straziato dal martirio; tutto sangue e lividure, e Maria sfoga nel pianto il suo dolore amarissimo, che nella bocca del popolo ha tutta quella ingenuità di sentimento che dettava a Fra Jacopone da Todi i suoi sublimi lamenti.

Piango, o figlio, la tua sacrata testa che vedo pendere nuda dalla croce; piango i tuoi occhi, obimè, spenti; piango la tua bocca abbeverata di fele; piango le tue braccia sirate e lacerate; piango le tue sacre ginocchia, scorticcate e sanguinanti; piango i tuoi sacri piedi inchiodati sulla croce...» (4)

4) Antonio Catalano, *La Siciliana*, 1912, pag. 85.

Figghiu, ti cianciu la sarata testa, (5)
supra la cruci ti la viu scupertu.
Figghiu, ti cianciu ssa sarata frunti,
supra la cruci lu sancu ti scurri.
Figghiu, ti cianciu ssi sarati uocci,
supra la cruci ti li viu muorti.
Figghiu, ti cianciu ssu saratu nasu,
supra la cruci ti lu viu affilatu.

CORO

E bbiàutri ronni ca cunsirirati
Maria cianci ri la pietati...

Figghiu, ti cianciu ssa sarata 'ucca,
supra la cruci lu felì t'ammucca.
Figghiu, ti cianciu ssi sarati 'urazza,
supra la cruci la carni si strazza.
Figghiu, ti cianciu ssi sarati rinoccia,
supra la cruci la carni si scorcìa.
Figghiu, ti cianciu ssi sarati pieri,
supra la cruci 'nciuovati li tieni.

CORO

E bbiàutri ronni ca cunsirirati,
cianci Maria ri la pietati.

5) L'attacco di questo accorato pianto presenta analogie con questa versione abruzzese: - *Fije, te bbenedice 'ss sande piede / Chi te le vò vedè tutte 'ngghivate? / Fije, te bbenedice 'ss sande hamme / chi te le vò vedè, 'scinise lu sangue? / Fije, te bbenedice 'sse sande sgenocchie / chi te le vò vedè 'n zanda cròc-i-ammorte?* G. Bronzini, o.c. pag. 249.

CANTO DI PENTIMENTO
DURANTE LA VIA CRUCIS

1

Di Petroniu e di Pilatu (1)
fu Ghisuzzu cunnannatu;
iu, ppi' ssiri accusi 'ncratu,
scuntu ora 'u ma' piccatu!
Oh miu caru e bbon Ghesù
iu piccari m-muogghiu acciù.

2

Ccu la cruci ca 'rriçivi
Tu, Ghisuzzu, mi sullievi;
e iu tantu scilliratu
li to' peni haiu 'ggravatu!
Oh miu caru e bbon Ghesù;
iu piccari m-muogghiu acciù.

3

Figgia e Matri 'ddulurata,
ppi' li gravi miei piccati,
pp' li scanti e li miei 'rruri
çianci ora lu ma' cori!
Oh miu caru e bon Ghesù,
iu piccari m-muogghiu acciù.

1) Recitato dalla sig.ra Parisi Garofalo (Modica).

4

Ghesù miu, veru casciuolu, (2)
iu mi pientu e mi ni luoru;
e ppa' 'muri e ppi' cuntrattu
mi lassasti 'u to' ritrattu...
Oh miu caru e bon Ghesù
iu piccari m-muogghiu acciù.

2) Cascinolu: da noi sta per loculo; qui il termine va inteso come luogo di riposo e di beatitudine.

I SETTE DOLORI DELLA MADRE ADDOLORATA

Primu riluri:

Oh! cchi pena, oh! cchi dduluri (1),
fuoru o Vergini Maria,
ri lu viecciu ddi paroli (2),
quannu 'n brazza Ghesu avia...
«Stu to' figghiu tantu bbeddu
è ppi' ttia comu 'n cutieddu...»
Chista fu la prima spata
oh! gran Matri Addulurata

Sacunna riluri

Oh! cchi pena ca pruvasti
quannu Arodi ittau li bbanni;
ca s'avièvunu ammazzari
li nicuzzi ri ru' anni!
Tu partisti ppi' l'Agittu
ccu to' figghiu bbirrittu...
Chista fu 'a sacunna spata
oh gran Matri Addulurata!

1) Recitato dalla Sig.ra Giurdanella Maria, Pirato Treppiedi - Modica.

2) ri lu viecciu ddi paroli: E' il vecchio Simeone che, tenendo in braccio Gesù, «li benedisse, e disse a Maria, madre di esso: Ecco costui è posto per la ruina e per lo rilevamento di molti in Israele e per segno al quale sarà contraddetto (E una spada trafiggerà te a stessa l'anima); acciocchè i pensieri di molti cuori sieno rivelati» (S. Luca 2, 34-35).
In «Cusimano, o.c. pag. 60, leggiamo: Dicat Simeon: *Eu su quillu Simuni chi servia / lu santu tempia to, comu lu sey / lu spiritiu Santu respusu mi bavia: / «Finchi tu vidi a Cristu non murrag».*
O gloriosu Deu, veru Missia / cun quantu desideriu ti aspettay / Et poy cun li mey brazza ti piglay / quandu a lu tempia fusti presentatu...»

Tierzu riluri

Maria affritta, comu tuorni
se pirdisti lu to' amuri?
Lu çircasti ppi' tri gghiorna
tutta çina ri riluri...
Lu trovasti nnâ lu tempiu
unni rava a tutti asempiu (3);
chista fu la terza spata
o gran Matri Addulurata!

Quartu riluri

Quali affanni nun pruvasti
o gran Mergini Maria!
Quannu a Cristu lu trovasti
ca la cruçi 'n cuoddu avia!
Lu vulièvutu aiutari,
ma ti n'âputtu a turnari!
Chista fu la quarta spata
o gran Matri Addulurata!

Quintu riluri

Comu mai putisti fari
quannu tu spincisti 'u ghigghiu
e bbiristi acunizzari
supra 'n lignu lu to' figghiu,
tuttu affrittu e laçiratu,
rannu sancu r'ogni llatu?
Chista fu la quinta spata
o gran Matri addulurata!

3) «E non avendolo trovato, tornarono in Gerusalemme, cercandolo. E avvenne che tre giorni appresso, lo trovarono nel tempio, seduto in mezzo ai dottori, ascoltandoli e facendo loro delle domande» (S. Luca, 2, 3-45-46).

Siestu riluri

Mori Ddiu, tuttu çiaiatu
ppi' l'affritti piccaturi;
si cci rapì lu custatu
ppa' 'mmusciari lu so' amuri!
È Tu, Matri, lu viristi
disciuvatu e lu çiancisti...
Chista fu la sesta spata
o gran Matri Addulurata.

Settimu riluri

Cu' cci runa sipurtura
se ddi latru è rriputatu,
stu to' figghiu, o gran Signura,
ca tu çianci, già sbinatu?
Chista fu l'urtima spata
o gran Matri Addulurata!

Pregbiera all'elevazione

8

Lu gran Ddiu ri 'n cielu scinni
ppi' cibbari a st'uomu 'ncratu...
Oh! c'amuri svisciratu...
Viva Ddiu sacramintatu.
Lu ministru ha cunzaratu,
pani e bbinu n' cci nn'è ccìù;
cuorpu e ssancu 'mmaculatu
ri l'amuri miu Ghesù.
Ciama cori, mentr'hai çiatu,
viva Ddiu sacramintatu!

LA PARODIA DELLE PAROLE DEL SEGNO DI CROCE

Un tempo, una famiglia «veramente cristiana» non trascurava mai, prima di andare a letto, la sera, di riunirsi a recitare «'u Santu Krusariu». Ed io che, spesso, da piccolo, assistetti a tale recita e tal'altra vi presi parte, anche se per poco, dal momento che Orfeo aveva la meglio sull'Arcangelo Gabriele e mi consegnava a mia nonna che, sul suo grembo, improvvisava un piacevole letto, ricordo con quanta devozione, con quale religiosa concentrazione, i presenti assolvessero tale dovere.

E ricordo pure che, non di rado, qualcuno fra gli adulti, non giammai durante le lezioni, indulgeva nella parodia di alcune preghiere e specialmente delle parole del segno di croce.

A distanza di tanto tempo, rielaborando ricordi, notizie e aneddoti appresi in seguito, sono portato a credere che nemmeno durante quelle «esercitazioni poetiche» sia venuta a mancare la fede; che l'improvvisato parodista avesse voluto attendere solo ad un semplice gioco, appena appena velato di malizia; lungi da lui il proposito di trattare male le cose sacre o di ridire su di esse, coll'intenzione, semmai, di comunicare ad altri esperienze proprie servendosi di un linguaggio «cifrato».

Le parole del segno della croce erano quelle che maggiormente davano esca alla parodia. Così, il tizio o il catio, anziché ripetere: In nome del Padre, del Figliuolo e dello Spirito Santo, diceva:

Nenti ccà (*segnandosi il capo*)
Tuttu ccà (*segnandosi il ventre*)
N' ti vutari cabbanna (*segnandosi la spalla sin.*)
N' ti vutari dabbanna (*segnandosi la spalla d.*)
e accusissia.

Talvolta la parodia aveva funzione di proverbio, come nel seguente caso:

Nun t'antricari,
nun t'allargari,
nun fari bbeni
ca malu ti veni - accusissia.

Non di rado, il frasario si sostituiva a qualche espressione di meraviglia, adombrata di satira:

Nomu rò Patri,
anchi ri frati,
çiiri cuotti
e favi calliati - accusissia.

Talvolta si dava a qualcuno l'incarico di fare qualcosa, col segnarsi di croce, dicendo:

Turi, cumanna a Vanni,
vacci tu
ca si' cciiù rranni - cussissia.

Anche San Giuseppe, ma proprio perché era «buono» e lo si considerava di «famiglia», veniva scherzosamente parodiato, assieme al Padre nostro:

San Ciuseppi tinchi tinchi,
nnà ma' casa cci su' funci (1);
e su' misi nnò panaru
Patri nuostu cutidianu.

E quest'altra:

San Ciseppi si risponi
ppi cugghiri i ficumori;
e pinzannu a li piccati,
si cugghiu i scuzzulati!
se nun era ppi Maria,
n' àutra cruedda ni cughia.

Ed a conclusione di queste parodie, vorrei riportare un fattarello, inserito, dall'arc. Salvatore Saieva, nella Rivista, «Siciliana», dic. 1915, pag. 133.

«Si narra in Sicilia che un prete novello dei tempi andati fu invitato ad amministrare il battesimo ad un neonato. Quindi prende il rituale romano per dire le preghiere e fare le cerimonie occorrenti.

A quei tempi molti rituali portavano la formula del battesimo non per intero, ma con abbreviature. Or a questo prete capitò nelle mani un rituale con abbreviature, quindi la formula del battesimo era stampata in questa maniera: Ego te bap.to (per baptizo), in Nomine P.is (per Patris) F (per Filii) et SS. (per Spiritui Sancti). E bisogna notare che secondo i tipi della stampa per lo speso i due S hanno molta somiglianza col numero 55. Per la qual cosa il neo prete nulla sapendo delle abbreviature,

1) funci: sta per funghi e per litigi.

o meglio poco conoscendo la lingua latina, lesse le parole della formula per come erano stampate, e perciò nel versare in forma di croce l'acqua battesimale sul capo del neonato disse:

Ego te bapto
In nomine p̄s
Effi tagliatu
e cinquantacinque.

Non è questa la più celebre parodia delle parole del segno di croce, che si potrebbe inventare in Sicilia? E chi è, che a sentirla pronunziare non si sganghera dalle risa?»

Spectatum admissi, risum teneatis amici? (2)

ROSARIO

ALLA MADONNA DEGLI AMMALATI (1)

1

Mi rallecru, gran Signura (2)
ca fra tutti li 'murtali,
Ddiu vi vosi la cciù pura
ppi' riparu 'nivirsali.

2) Horatius, Ep. ad Pisonem.

1) D'incerta origine, ma sicuramente nata come espressione di pietà popolare, la devozione del rosario fu diffusa da S. Domenico e dai domenicani mediante la costituzione delle Confraternite del «Rosario».

2) Recitato dalla Sig. Giurdanella di anni 78 da Pirato-Modica.

2

Siti allura, o mia rigghina,
nuostu aiutu e miriçina,
ntra li nuostri 'nfirmatati,
o Maria ri li malati!

3

Ri ddu iornu c'â Natura
fu ri 'n pumu abbinata,
fustru, o santa criatura,
ppi' rriparu a nui 'nunuziata.

4

Comu vui 'n tiempu nienti
scarpisastru a lu sirpenti,
accussì ni libbrati
o Maria ri li malati!

5

Ntra l'affannu ca pruvava
l'infilçi Aramu affrantu,
spissu a bbui si cunfrava
e asciucava lu so' çiantu.

6

Ccussì ancora nui spiramu
comu fiçi patri Aramu;
pirchè Vui ni cunzulati
o Maria ri li malati...

7

L'arca puoi ca la Natura
saravau ri dd'acqua 'mmenta,
era appuntu la fiura
ri la vostra gran crimenza.

Siti aruci, o gran Rbigghina,
l'arca mistica e ddivina;
e a tutti ni sarvati
o Maria ri li malati!

Ddiu bbi resi tuttu a bbui
nni l'eternu so' cunzigghiu;
ma ppi' dari aiutu a nnui,
affristruvu lu figghiu!

Ora Vui, ppi' tantu amuri
nâ 'iutati tutti l'uri;
ni sintiemu saravati
o Maria ri li malati.

ROSARIO AL SACRO CUORE DI GESU' (1)

I *misteru*

Oh! Ddivinu sacramientu,
siti fonti ca lavati;
ogni ura, ogni mumentu,
tutti l'animi c'amati;
se ccu bberu pintimientu
li viriti umiliati.
Ciama cori mentr'hai çiatu:
Viva Ddiu sacramintatu.

1) Recitato da Iacono Michele, da Zappulla, di anni 92, analfabeta.

II *misteru*

Oh! amurusu e bbon pasturi,
tuttu a nui v'âtu ratu!
Quali affiettu, quali amuri
stari sempri carzaratu
ppi' nui vili piccaturi,
ca v'aviemu risprizzatu!
Ciama cori mentr'hai çiatu,
Viva Ddiu sacramintatu.

III *misteru*

Patri, siti truoppu amanti
ca li figghi vui çibbati;
ccu li carni sacrusanti
ca a manciari a tutti rati;
e lu sancu ch'è fumanti
rati a tutti l'assitati
Ciama cori, mentr'hai çiatu,
viva Ddiu sacramintatu!

IV *misteru*

Siti Rre r'amuri dignu
ntra ssu truonu ri crimenza;
siti iùriçi bbinignu,
rati ora la sintenza
e stu vuostru figghiu 'ndignu
ca prumetti pinitenza.
Ciama cori mentr'hai çiatu:
viva Ddiu sacramintatu!

V *misteru*

Siti fuocu truoppu ardenti,
ca l'armuzzi vui bbruçciati...

ccu li fiammi 'mpipienti
ri la vostra caritati...
E stu cori ca nun senti
vui r'amuri 'mpussissati.
Ciama cori menir'hai çiatu,
viva Ddiu sacramintatu.

CORONCINA A MARIA DELLE GRAZIE

«1615. Siamo nel mese Mariano. In quei giorni la gente che stava rimpetto a Monteserrato — il monte che cinge, come un baluardo primordiale, a sud'est la città di Modica — vedeva al crepuscolo, fra gli spinosi roveti sulle falde della montagna, ripetersi sempre alla stessa ora, una grande fiamma. La fiamma dei cespugli poi di improvviso si spegneva... Ed ecco che il quattro maggio di quell'anno la folla stupita, quella che abitava nei tuguri dei primitivi quartieri di Sant'Anna, di Santa Maria alla Scala, dell'Olivella, dell'Itria, decide di correre verso il sito dove la «fiamma» appariva e si spegneva alla stessa ora.

La gente in pellegrinaggio attraversa l'antico alveo, sale per l'erto pendio e là dove c'era il cespuglio, il bosco sempreverde pur sempre infiammato, fra le divelte ristoppie non arse dal fuoco che pure c'era ogni sera, trova la sacra immagine della Madonna, dipinta su una tavoletta d'ardesia; un quadretto dalle dimensioni quasi di ottanta centimetri per cinquanta, rappresentante la Madonna col Bambino poggiato sul divino petto» (1).

1) Franco Libero Belgiorno, *Modica e le sue Chiese*, Ed. Gugnali, pag. 131.

Di tale episodio, che tuttora fa parte del patrimonio dei ricordi degli anziani che, religiosamente, tramandano ai figli ed ai nipoti, si fa cenno in una coroncina che l'Abate Giuseppe Bruno di Vizzini compose, nel 1700 «per usu di la Chiesa di li P.P. Mercedarj di la stissa Città».

1

Oh! ri l'angli rigghina, (2)
ri lu çielu 'mpiratriçi,
la crimenza to' ddivina
scigghiu a ttia rispenzatriçi;
ri li razzi ca cuncieri
a cu' prea ccu 'miltà,
runi razzi e puoi 'ntircieri
ppi' sarvari 'sta çittà.

2

Fu rruviettu ca bbruçiau,
comu ire cumparsi Ddiu,
comu stidda ca brillau
matri e figghiu risprinniu;
ora siècuta a mmusciami
la materna to' buntà,
ppi' difènniri e sarvari
r'ogni mali sta çittà.

3

La çilesti to' biddizza
tutta Muòrica attirau;
e pp'amuri e tinirizza

2) Recitato da Fra' Emanuele.

cianciu allura e t'adurau.
Puoi t'lessuru Patruna
r'ogni sua nicissità,
a difènniri e sarvari
r'ogni mali sta città.

4

Pronta allura fabbricau
chista criesa ccu firvuri,
e sullecita 'nnarzau
un'artaru a lu to' onuri! (3)
Ora siècuta a mmusciari
la materna to' buntà,
ppi' difènniri e sarvari
r'ogni mali sta città.

5

A li pieri ri sti porti
puoi si vittu asiliata;
l'accittau la stissa morti
ccu sta fàuci ammulata.
Una pesti, ccu fururi (4)

façia stragghi r'ogni età;
Maria preia a lu Signuri
ppi' sta misira città.

6

Nuru allura lu to' piettu
ammusciasti a Ghesu figghiu!
Cci ricisti: — Cancia prestu,
cancia prestu e nun tardari,
ppi' lu lattì ca ti resi,
sti tirribbili saitti;
cerca ammeçi ri sarvari
r'ogni mmali sta città!

7

Ddiu ti sarvi, o matutina,
oh gran stidda ri lu mari!
Sta città si pò cciamari
vera terra furtunata
ca tu sula 'a puoi sarvari,
s'havi a ttia ppi' so' abbucata!
T'aduramu, gran Signura,
Matri bbona, santa e pura!

8

T'affriemu ccu lu cori
sti prichieri e sti paroli,
e tu accèttili o Maria,
Vergini santa, ddotta e pia...
Preia tu lu figghiu amatu,
se ppi' nui ri sdiegnu è armatu;
torna placitu e sirenu
se cci 'mmusci lu to' senu.

3) «E tutti cavalieri e Magistrati della Città senza por tempo in mezzo, deliberano costruire con le loro mani e a proprie spese, nel luogo del rinvenimento, un tempio sotto il titolo di «Tutte le Grazie». «*Omnes equites et Magnates huius urbis, absque temporis intervallo, manibus suis propriis ac expensis Sacratissimum Templum condere statuerunt et construxerunt sub immortalis nomine «Omnium gratiarum».*»

4) «Nel 1709 scoppiata la peste, che miete in Modica più di 6.000 vite, riuscito vano ogni tentativo, il popolo, i Giurati, i Cavalieri decisero di portare processionalmente per la città il quadro miracoloso. O l'epidemia avesse fatto il suo corso, o la suggestione avesse arrecato un effetto benefico o grazia realmente ottenuta dalla Vergine, la peste scomparire. La cittadinanza lo attribuisce senza dubbio a miracolo» (Ved. Caraffa... e l'atto stipulato dal not. Ammatuna, 13 Agosto 1726).

9

Sempri ampètra ri rului
ppi' li nuostri gravi arruri;
la custanza assirvari,
ri praçettu nun piccari!
Finamenti la gran sorti
r'attiniri 'a bbona morti...
raccussì ri visu a bbisu
ni virièmu 'n paraisu.

ATTO DI DOLORE

1

Ddiu mi pientu, Ddiu mi pientu,
V'agghiu 'ffisu a trarimientu!
V'agghiu 'ffisu, summu bbeni,
ppi' mia muortu 'n cruçi e peni.

2

Patraternu 'nniputenti,
lu canuscì lu ma' nenti!
Nun su' cosi miritati
ppi' la vostra maistati!

3

Se su' rrosi sculuruti,
stu bon cori arriçiviti;
Matri mia; Matri r'amuri,
cunzulati 'i piccaturi!

4

Cunzulati st'arma mia
finu all'urtima acunia...
Comu a Ddiu Vi vuogghiu bbeni,
ppi' mia muortu 'n cruçi e peni.

5

Mai mai piccari acciù,
m'arrimientu o miu Gesù!
Comu Ddiu ri la ma' vita
Maistà, buntà 'nfnita.

6

E bbi rugnu l'arma mia
fin'all'urtima acunia,
ogni ura, ogni mumentu,
ppi' lu santu sacramentu...
Ppi' la vostra gran passioni
ràtimi 'a santa bbinirizzioni.

ROSARIO PER LE ANIME PURGANTI (1)

I misteru

T'affrisciu, Ghesu amanti,
ppi' ogni anima purganti
l'acunia ca pruvasti
e lu sancu ca surasti,
quannu 'n terra, ddà nall'uertu,
Tu caristi quasi muortu,
ppi' putiri 'stu misteru
rari a nnui rifrigeriu.

1) Recitato dalla Sig.ra Maria Spadaro in Sudano, da Carditi-Modica.

II misteru

T'affrisciu, Ghesu amanti,
ppi' ogni anima purganti
'i fragelli e 'i trummenti
rati a ttia, santu 'nnucenti,
ri li sbirri scialarati
senza nudda cumpietati,
pirchè Tu ccu stu misteru
runi a nnui rfriggeriu.

III misteru

T'affrisciu, Ghesu amanti,
ppi' ogni anima purganti,
la curuna ri li spini
attaccata ccu catini,
quannu 'n testa la pusaru
e ccu fforza l'ancarcaru,
pirchè Tu, ccu stu misteru,
runi a nnui rfriggeriu.

IV misteru

T'affrisciu, Ghesu amanti,
ppi' ogni anima purganti,
li gran peni e li gran stienti,
li to' ranni patimenti,
quannu prima t'attaccaru,
e puoi nuru Ti spugghiaru,
pirchè Tu, ccu stu Misteru
runi a tutti rfriggeriu.

V misteru

T'affrisciu Ghesu manti,
ppi' ogni anima purganti,

li tri uri r'ancunia,
li rilura ri Maria,
la to' morti, li to' peni,
ca suffristi a nuostu bbeni,
pirchè Tu, ccu stu misteru
runi a nnui rfriggeriu.

I MISTERI GAUDIOSI CHE SI RECITAVANO: IL LUNEDI E IL GIOVEDI

1

Ddiu ti manna l'ammasciata (1)
ca ri 'n'ancilu è purtata;
ri lu figghiu ri Ddiu Patri
ghia Maria si fci Matri!
Oh! gran Mergini Maria,
mi cunzuolu assai ccu ttia.

2

Ti partisti ccu gran fretta
a bbisitari 'Lisabbetta;
San Ciuvanni nn'era natu (2)
fu di Ddiu santificatu!
Oh! gran Mergini Maria,
mi cunzuolu assai ccu ttia!

1) Recitato dalla Sig.ra Celestre Spadaro, Modica.

2) «E avvenne che come Elisabetta ebbe udito il saluto di Maria, il fanciullino le saltò nel ventre; ed Elisabetta fu ripiena dello Spirito Santo» (San Luca, 1-41); e disse: *Unde hoc mihi, ut veniat Mater Domini mei ad me?* Santo Ambrogio dice che il Battista esultò nell'utero della madre, e, «per no navere fra i nati di donna chi lo superi nella santità, prima sentì gli impulsi della grazia che quelli della natura: *Joannes inter matris viscera Spiritu Sancto repletus exultabat, ut nullus inter natos mulierum major sit; primo sensit initia gratiae, quam naturae*». (Serm. VIII de S. Joan, Bapt.).

3

Ntá 'na povira manciatura
parturisti, o gran Signura;
a Ghisuzzu Bamminieddu
'mmiènzù ó voi e 'u sciccarieddu!
Oh! gran Mergini Maria
mi cunzuolu assai ccu ttia!

4

Comu all'áutri fimmineddi
piccatriçi e puvirieddi,
a lu tempju Tu ti nn'isti
e lu figghiu a Ddiu affiristi.
Oh! gran Mergini Maria
mi cunzuolu assai ccu ttia!

5

A Ghisuzzu lu pirdisti,
lu çircasti e lu viristi
ca 'nzignava la trutrina
ccu sapienza so' ddivina.
Oh! gran Mergini Maria
mi cunzuolu assai ccu ttia.

MISTERI DOLOROSI CHE SI RECITAVANO: IL MARTEDI E IL VENERDI

1

Ghesu all'uortu si risponi
pp'iri a ffari l'orazzioni;
e pinzannu a lu piccatu
sancu veru Ddiu ha suratu!

80

Oh! gran Mergini Maria,
la to' pena è anchi mia!

2

Quannu a Ghesu lu pigghiaru,
â culonna l'attaccaru,
ccu siei mila vastunati (3)
li so' carni fracilliatu.
Oh! gran Mergini Maria,
la to' pena è anchi mia!

3

Rre di burla fu 'ncrunatu,
ccu 'na canna svirgugnatu;
cchi ddiluri Ghesu prova
ccu ddi spini comu çiova.
Oh! gran Mergini Maria,
la to' pena è anchi mia!

4

A la morti cunnannatu
comu 'n latru scialaratu;
e cchi cruçi 'n cuoddu porta,
nuddu cc'è ca lu cunforta.
Oh! gran Mergini Maria,
la to' pena è anchi mia!

3) Non 5480 (vedi: Carmelo Assenza, *Canti Popolari della Contea di Modica*, pag. 110) furono le scudisciate iíferte a Gesù, ma 121, come ha dimostrato ultimamente Monsignor Ricci, dopo «venti anni di studi e di ricerche sulla Sacra Sindone» (Vittorio Consoli, *La Sicilia*, 5. 4. '73); e tale numero sta a dimostrare che gli esecutori furono romani e non ebrei.

81

5

A la vista ri so' matri,
cruçifissu fra ru' latrì,
muru a fforza ri riluri
lu ma' caru Ridinturi.
Oh! gran Mergini Maria,
la to' pena è anchi mia!

MISTERI GLORIOSI CHE SI RECITAVANO:
LA DOMENICA, IL MERCOLEDÌ E IL SABATO

1

Cristu già risuscitau,
ri la morti triumfau,
comu 'n re triumfanti
scarcirau li Patri Santi!
Oh gran Mergini Maria,
mi rallecru assai ccu ttia!

2

Duoppu puoi quaranta iorna
Ghesu Cristu 'n cielu torna;
e Maria ccu li so' amiçi
si l'abbrazza e bbiniçi.
Oh gran Mergini Maria,
mi rallecru assai ccu ttia!

3

Reçi iorna già passaru
ca l'apustuli priaru;
e Maria ca li trattinni

e lu Spiritu santu vinni.
Oh gran Mergini Maria
mi rallecru assai ccu ttia!

4

Vinni l'ura ri partiri,
Maria 'n cielu iu a guriri;
o cchi bbella morti fu
morri 'n brazza ri Ghesù!
Oh gran Mergini Maria,
mi rallecru assai ccu ttia!

5

Maria 'n cielu triumfau,
arma e cuorpu 'n cielu iu;
'ncurunata fu rigghina
ri la Trinità ddivina.
Oh gran Mergini Maria,
mi rallecru assai ccu ttia!

Ad ogni «posta», veniva aggiunto quanto segue:

Lauratu e bbinirttu sempri sia
lu rrusariu ri Ghesu e ddi Maria...
Ri lu figghiu e ri lu Patri
Tu ca si' la digna Matri,
ranni a tutti l'armunia
come figghi tuoi, Maria.
E la vita e lu riluri
ri Ghisuzzu Ridinturi,
nui sempri âmu a ludari
e li glori so' cantari.

A nui, digni ri lu 'nfernù,
ppi lu cori to' maternù,
ppi' li peni ca suffriù,
ppi' la cruci unni muriù,
Tu n'ha ddari, ppi' pietà,
la filici aternità!

LE PREGHIERE DURANTE LA MIETTURA

Durante la miettitura venivano recitate o cantate alcune preghiere, che altro non erano se non una libera versione dei «Cummannamenti» che, in tale occasione, prendevano il nome di: «Misteri».

Nessun altro canto era permesso prima di tale recita, e questa, a sua volta, era preceduta da tutto un formulario che voglio qui riportare.

Gli uomini, di buon mattino, guidati dal caporale (1), sono di già all'antu (2). Hanno inflato i ditali di canna ('i canneddi) alle dita per proteggerle dalla falce; hanno messo le mezze maniche ('i urazzala o manicheddi), per proteggere le braccia dal continuo strofinio degli steli; hanno buttato a tracollo il grembiule ('u mantali) di stoffa ruvida e talvolta di pelle di capra, e, con la falce in pugno, attendono che il caporale dia il segnale perché ciascuno inizi a mietere il proprio filare di spighe ('a 'mpara)). Ed il caporale, fatto il segno di croce, grida:

1) Caporale: così veniva chiamato chi, per unanime consenso, fungeva da intermediario tra il massaro ed i mietitori; la scelta, quasi sempre, cadeva su chi dimostrava qualità e capacità organizzative e godeva della fiducia del datore di lavoro.

2) Annu: luogo in cui gli uomini si riunivano per iniziare un lavoro; indicava anche un certo numero di lavoratori.

Principiamu ri fora
ccu 'na bbella divuzioni;
lonca la storia
e pulita la messa...

Dopo di che ognuno tuffa la falce tra le gravide spighe e abbranca e recide... Ed intanto il caporale o chi per lui, intona i «Misteri»: Passa il tempo...; i manelli, ('i rëmmiti) uno dopo l'altro, necrociati (maritati) vengonno adagiati sulla ristoppia; rivoli di sudore imperlano le fronti screpolate dal sole, incollano i vestiti alle carni...! Poi, di colpo, da un capo all'altro della fila corre un avvertimento:

Passa 'u Signuri! E tale passaggio viene indicato con le seguenti parole:

Nnì 'na cava, nnì 'na cava
cc'era 'n cuccu ca cantava;
e bbi bbi comu faccia,
'u ma' cumpagnu fa miegghiu ri mia..

E questa quartina passava di bocca in bocca fino ad arrivare al caporale.

Durante tale «passaggio» del Signore, nessuno può parlare, cantare, bere o chiedere qualcosa se non vuole compromettere l'esito del raccolto...

E' giunta l'ora della colazione; il caporale, portando le mani alla bocca a mo' di megafono, esclama:

A ffacci all'ariu!
'A Matri 'u Rrrusariu!
Scappafurnu,

alluminatu ppi tuttu lu munnu!
'Na uci all'eri,
San Ciuseppi...
'Na uci ranni...

E tutti, a coro:

Viva San Ciuvaanaanni!

Ora ognuno, scelto un posto adatto, tira dalle bertole la colazione e intanto il massaro porge al caporale il barilotto ('u carrateddu) di vino; e tra un sorso ed un boccone, finalmente, ciascuno è libero di lanciare qualche frizzo, di raccontare aneddoti piccanti.

I MISTERI DELLA MIETTURA (1)

1

Stamu attenti, nui bbuoni cristiani,
e di s'armuzza pinzàmuci bbeni;
e nui la lingua duviemu anfrinari,
ca ppi' la lingua li danni si fanu;
e ppi sacunnu nun l'hà nnuminari,
nnuminatu lu nomu ri Ddiu 'nvanu!
Lu nomu ri Ddiu 'nvanu suppricau,
n'ha' fattu nu ddisignu ri buntati;
si l'ha mmisu a la vucca e bistimmiau
contra l'obbirienza e santitati.

2

Cu' pati a chistu munnu su' trisori,
e cu' ama a la ddivina maistati,
po' ghiri a 'mpararisu quannu mori;

1) Recitato da Iacono Michele di Rocciola-Sorda.

quartu abbirisci a la mamma e a lu patri.
Oh mamma e patri, nui ccu bberu affiettu,
comu ha lassatu Ddiu duviemu fari!
Ha fattu li so' cosi ccu rizziettu,
ha lassatu lu rrimediu a comu fari...

3

La vita r'autru nun cci l'ha' tuccari,
se tu la tuocchi, tu si' muortu certu;
ti l'abbisu, a li siei nun furnicari...
Nun furnicari e all'onuri tu penza,
vegna la morti, n'aspetta e n'accanza;
n' ti mintri ccu dda tua magnificenza,
lu malu crisci e lu bbeni ti manca!

4

All'uottu, ti la ricu 'ncunzaquenza,
nun fari farsa no tistimunianza!
Cu' fàusa fa tistimunianza,
su' n quantità li peni ca viri.
Ti la ricu a li novi si' abbisatu,
la ronna che nn'è tua nun l'hà ddisiari!
nun l'hà ddisiari a casu ri scummissa,
ch'è gran piccatu e nun ti puoi sarvari;
si' mmisu a mmucca ri chistu e ri chiddu,
nnà vucca ri lu Cifiru 'nfirmali.

5

Nenti ti servi stu iurari spissu,
ch'hai tanti ddifetta e brutti mali;
ama 'u prossimu tuou comu a ttia stissu,
comu m-muoi fa ri a ttia, a ràutru 'n fari!

I COMANDAMENTI (1)

1

Ddiu ni runa socchi n'ha prumisu,
se nui cci siemu figghiuoli bbirienti;
Ghesù Cristu agghiuostau lu ghiustu pisu
ppi fari li so' cosi ghiustamenti...
Fattu ha 'na cosa ca tutti ânu 'ntisu,
e cu' nun moli sèntiri nun senti!
Ha fattu la strata ppi' lu pararisu,
ppi' cu' abbirisci a li cumannamenti!
Dduoppu ca figi li cumannamenti,
Ghesù Cristu lassau 'na bbona cosa...
Cu' rrispetta a lu Ddiu anniputenti,
'n pararisu ha la loria e s'arriposa!

2

Prima, amari Ddiu supra ogni cosa;
supr'ogni cosa Ddiu duvimu amari!
Chistu è lu signu ri lu bon cristianu;
nui la lingua duvimu 'nfrinari,
ca ccu la lingua li danni si fanu
e a lu 'nfernù ni fa cumannari.

3

E lu sacunnu, nun lu numinari!
nun muntivari no, lu nomu 'nvanu!
Lu nomu ri Ddiu 'nvanu suppricau,
nun figi nuddu signu ri buntati;
si lu misi a la vucca e bbistimmiau
ancontra ri la ddivvina maistati!

1) Recitato dalla Sig.ra Celestre Spadaro.

4

E ppi' lu tierzu puoi santificau,
santificau li festi cumannati.
Oh festi cumannati ccu bon cori!
Cussì cumanna Ddiu e âma-ffari...
Quantu su' bbelli sti reçi paroli,
e ddi lu Pararisu reçi scali!

5

L'abbirienzi ri stu munnu su' trisori,
e l'abbirienza è tutta santitati;
vuoi iri 'n pararisu quannu muori?
Porta 'bbirienza a la mamma e a lu patri.
A mamma e a patri ccu amuri e ccu affiettu,
cussì cumanna Ddiu e l'âma-ffari!

6

Ghesù nun moli piersu lu rispjettu,
ar àtru la vita n' l'hâ tuccari!
Se cci la tuocchi, tu si' muortu çertu,
iu t'abbisu, a li çincu nn'ammazzari!
Nh'ammazzari nnî sti munnu ch'è trannia,
çianci Cainu ccu llacrimi amari...

7

Lu ccù ranni piccatu ca sarìa,
stu santu matrimuoniu nun ghiabbari!
Chistu è piccatu ca rripigghia a ttia;
sta' attentu, n' ti fari arripigghiarì,
e se si' ddatu a la vacantaria,
iu, t'abbisu... a li sieti nun furnicari!

Iu r'abbisu a chista cunzaquenza;
farsa nun fari tistimunianza!
Nun fari farsa la tistimunianza
ca Ddiu nun moli, chista è la sintenza!
Camina ccu bbirtà e sempri penza...
Micheli minti ghiusta la vilanza...
unni mancanti cc'è supierciu penza,
ca lu nnimicu l'addichi n'accanza.

9

Tu ronna r'àutri nun ha' ddisiari;
tutti vacantarie pigghiati arruri!
Su' gravi ri pigghiari e ri lassari,
la carnì ppe' pìtitta è comu 'u feli;
e ccu la ronna r'àutri n' zi soli
putiri 'ntrari a li çilesti çeli!

10

E tu la rrobba r'àutri nnisiari,
tutta la puvirtà pigghiata arruri;
poviri e rricchi ccà àma 'mmuriri,
cu' lassa rrobbi e cu' lassa ddinari!
E qual'è lu santu ri fàrini iri
rà vita aterna a l'abbissu 'nfirmali?

I GIORNI DELLA SETTIMANA (1)

1

Ancuminciamu ri capu e ddi luni,
chisti su' ghiorna ri onuri rriali;
priamu a Ddiu ccu pifettu amuri,
priari a Ghesù Cristu nun fa mali.
Bbiatu cu' è ca preia a lu Signuri,
si scanza ri li çifri 'nfirmali.

2

Scura lu luni e agghiorna lu marti,
Maria ri Litria a tutti ni cunnetti;
iu vittì 'na cascitta nnâ ddi parti,
la purtavunu 'n cuoddu ru' viccietti!
Maria rô çielu 'n terra n'havi parti,
'n cielu n'aspetta ccu li vrazza apierti.

3

Bbiatu cu' è cò miercuri runia,
e ddi lu Carminu senti la storia;
cu' tutti i jorna riçi la cruna
Maria si li scrivi a la memoria;
Maria nostra allura nn'abbannuna,
parti ni runa ri l'aterna loria!...

4

Ri iovi agghiorna la santa iurnata,
ri lu çielu calau 'nn'ancilu santu!
cci riçi: — Oh Maria! Tu si' annunziata,
çina Ti sienti ri Spritu Santu!
Oh Bbiata!, siti stata 'n'ancunìa,
Matri annunziata e Matri rô Misia...

1) Recitato da Frà Emanuele.

Pregghiera all'Arcangelo Raffaele (1)

1

Principi ri la çilesti gghirarchia,
Vui c'assistiti a lu miu Criaturi,
façitimi 'na razzia, 'n curtisia,
assistitimi ora e a tutti l'uri...
Façitimi ddivotu ri Maria,
e annammuratu ri nostru Signuri;
a Ddiu purtati sta prichiera mia,
riçitici ca ni runa lu so' amuri!

2

Oh Arcancilu Raffeli!
Siti vui la nostra mira
ppi' la strata ri li çieli,
unni l'anima cunfra
ra ccianari dduoppu 'a morti;
rati a nui sta bbedda sorti!

3

Mièricu ri saluti bbi çiamati,
Arcanciluzzu santu Raffeli...
Vui siti ca guariti a li malati,
comu a Tobia sanastru ccu lu meli (2).
Arcanciluzzu st'arma libbirati
comu sarvastru la figghia Racheli (3);

1) Recitato da Fra' Emanuele.

2) Tobia divenne cieco, e fu guarito dal figlio Tobia col fiele di un grosso pesce che aveva preso con l'aiuto dell'Arcangelo Raffaele (Bibbia, libro di Tobia).

3) Rachele, la prediletta delle due mogli di Giacobbe, che per ottenerla servì 14 anni in casa del futuro suocero Labano. Nel poema danesco rappresenta la vita contemplativa, mentre la sorella Lia rappresenta quella attiva.

5

Ri vènniri murù nostru Signuri,
'n truncu ri cruçi àta pinninenti;
li çiova fuoru lu primu riluri,
la çiaia 'n piettu, lu sancu scurrenti...
Fila r'aloi n'appi tri muccona,
fu 'ncurunatu ri spini puncienti;
ppi' nnàutri puvineddi piccaturi
Ghisuzzu ni patiu tanti trummenti!

6

Sabbatu agghiorna, sta santa iurnata,
tutti n'agghiorna ccu la 'ucca a risu!
Si vota a la so' Matri Addulurata:
— Matri, i piccatura m'hanu affisu... —
— Figghiu, Ti la patu la priggionia,
ccu nu pugnali làçiru lu visu...
La culpa nun è tua e mancu mia.
ppi' tanti piccaturi 'n cruçi misu!

7

Ora agghiorna la santa Trinitati,
cu' acciana e scinni lu cuorpu ri Ddiu!
Cci sunu tanti caliçi sacriati,
pari 'na festa di nu ghiubbileu.
Oh saçerdoti quantu digni siti!
Lu santu sacrificiu rinnuvati...

8

Ccu tri paroli santi ca riçiti,
anzièmmula ccu Ddiu ni riuniti;
lu pani e bbinu cuorpu addivintati,
ri Cristu sacramentu bbi nutriti!
E puoi a la fini ni cumunicati
e 'n cielu a triumfari gn-uornu iti!

e dduoppu morti, puoi, ccu li bbiati
putatimi a la gloria ri li çieli!

4

Oh çilesti Sarafnu,
miriçina ri Ddiu siti;
Vi priamu ri cuntinu
ppi' guaririni, se bbuliti,
mentri nui, ccu allecru visu,
aspittamu 'n pararisu.

5

Oh cchi paci ca prova e cuntintizza
cu' è ca ccu Raffieli si 'ntratteni!
Li virghinieddi pruovunu alligrizza,
li maritati si scordunu li peni;
tali eni la ranni so' furtizza
c'Asmodeu (4) ancatinatu tieni!
Se bbuliti aviri 'n terra sicurizza,
cu' ha l'Arcanciluzzu ha ogni bbeni.

6

Ntra li vuostri manu siemu,
nui, Raffieli santu e fforti!
A bbui sempri ricurriemu
tantu m-mita, quantu 'm-morti,
mentri nui ccussì spiramu
ora e sempri t'aduramu.

4) Asmodeu: principe dei demoni di cui parla la Scrittura della storia di Tobia, è considerato come il fuoco dell'amore impuro. E' il demone che invade Sara, figlia di Raguele. Il Le Sage, nel suo romanzo: *Il diavolo zoppo*, ne fa il demone della lussuria.

7

Se bbuliemu ri st'ancilu favuri
e aviri m-mita e 'n m-morti prutzizioni,
sempri l'amà' priari ccu firvuri
e sempri cci àm'aviri dduvizzioni!
Chistu è lu mienzu ppi' cu' voli amuri,
e bboli aviri 'n cielu l'orazzioni.
Ringrazziamu a lu Ddiu nuostu Signuri
ca a nui n'ha ddatu tanta prutzizioni.

8

Vui a Sara ccu Tobbia (5)
casti spusi cunzulastru,
ed a nui ccu simpatia
a Ghisuzzu ni purtastru;
mentri nui ccu alleriù visu
aspittamu 'n pararisu.

9

Cu' vo campari cuntentu e bbiatu,
há ssiri ri st'arcancilu ddivotu;
ri lu cielu 'n terra fu mannatu,
ppi' ssiri nostra guida e nuostu aiutu.
Iddu l'argentu e ll'oru ha sdisamatu
ca ni lassa lu cori arrugghinutu;
bbiату cu' stu munnu nun l'ha amatu,
'n pararisu puoi trova lu so' statu.

5) «Secondo un testo biblico apocrifo ma comunque di alcuni secoli avanti Cristo sposò Sara, un'avvenente vedova persiana che aveva già avuto sette mariti, tutti morti uno dietro l'altro per la malefica influenza del demone Asmodeo. Tobia riuscì ad infrangere questo tremendo infusso serbandolo la castità per le prime tre notti di matrimonio» (P. Toschi, *Lei ci crede?* pag. 70).

1

Parra lu dannatu e ddiçi: — Sienti
sienti c'aviemu cosi ri cuntari;
mmalarittu lu senziu ccu la menti,
su' mmalaritti li rrobbi e li rinari;
mmalaritti l'amigi e li parienti,
mmalaritti cummari e cumpari;
mmalaritti ma' patri ccu ma' matri
ca 'n terra nun mi sàppunu anzignari...

2

Cianciu, mischinu 'i mia, comu haiu a ffari
ca a chiddu iurnu nun cc'èni abbucatu,
e tutti quanti li piccati avani
li truovu nta granni libbru stampatu?
Li me' piccati mi venni a 'mpusari
chiddu ca mai a lu munnu hanu parratu;
ri capu a pieri duviemu trimari
ravanti ri Ghesù sacramintatu!

3

Sienti tu piccaturi austinatu,
chi cosa ti farà lu Ddiu aternu!
Ri punta a punta tu si' siminatu
appena la vuluntà si minti 'n pernu;
ca lu nostru sommu Ddiu eni sdignatu,
ri sti piccati ca stamu façiennu;
e siemu agghiunti a ddu luocu assignatu,
cu' va 'n pararisu e cu' a lu 'nfernù!

1) Recitato da Gianni Carmelo di anni 92, Cisterna Salemi, Modica.

4

E unu ccu ll'òtru ièmu riçiennu:
— Lu sai cchi m'ha' fattu o trariturì?
A mmia m-mi rastu chiddu ca prutiennu,
ppi' bbuiàutri statu patiennu tanti arduri! —
E ll'unu e ll'òtru iti façiennu,
cu' farsi iuramenta e àutri arruri;
ma vui lu stissu vi nn'iti a lu 'nfernù,
ravanti a nostru Ddiu nun cc'è ragghiuni!

5

Oh cchi cciàntu, cchi pena, cchi dduluri!
ca si spartunu l'amigi e li parienti;
e la sientunu a granni ddisonuri
ri iri tutti ntà ddu focu ardenti!
Cu' si pigghia li carni a muzzicuna,
cu' si strazza li rrobbi ccu li rientì,
cu' a lu 'nfernù rrestunu a bbuccuna,
rrestunu a sta manera aternamenti!

6

Luçi, Signuri miu, Verbu 'ncarnatu!
Nnà chistu munnu cci fustru pazienti; (2)
ccu bberu amuri n'aviti criatu,
calatu ri lu cièlu prestamenti!
Signuri, cchi ni sugnu sbavintatu,
iu v'agghiu affisu ccu ll'uocci e la menti;
iu mi ni pientu ri li miei piccati,
pirdunatimi Cristu 'nniputenti!

2) pazienti: al suo posto, nella parlata locale, abbiamo: *pacinzusu*.

Parra Ghesù Cristu e ddiçi: — Sienti,
sienti quantu patì ppi' lu to' amuri;
ca-figi lu munnu tantu luçenti
e nu iardinu ri rrosi e ddi sciuiri;
e bbiàutri lu incistru ri lamenti
ri peni, ri suspira e crepacori...
Cu' nun assorvi a li cumannamenti,
çianci la pena cu' ha ffattu l'arruri.

—Iu fui pigghiatu viersu a li nov'uri,
cu cordi e ccu catini fui attaccatu...
E fui misu ccu la facci a bbuccuni
e ddi li cani e gghiuriei strascinaru...
Misu a 'n cruçi, ammienzu a ddu' latruna,
e ppi' l'amuri tuou fui spugghiatu!
Siemila e rritti fuoru 'i battituri,
fiçiru lu ma' cuorpu sfracçilliatu!

— Oh piccaturi quantu fusti 'n cratu!
Quantu putievutu fari e nun façisti!
Ora a lu 'nfernù ti ni vai 'ddannatu,
ppi' la ranni superbia ca tu avisti.
E quantu sacrileggi ca façisti,
lu tiempu ca ti nn'isti a cunfissari;
manco la missa ghiusta ti viristi,
ora, comu ti puozzu pirdunari? —

I QUATTRO NOVISSIMI.
MORTE, GIUDIZIO, PARADISO E INFERNO

Spiritu santu anzignami la via, (1)
Spiritu 'i pararisu sempri aternu;
rati 'ntillettu a la mimoria mia,
ri mintri sti canzuni giusti 'n pernu!
Nun cantu cosi ri vacantaria,
e mancu ri lu munnu parru 'n tennu;
ri li quattru nuvissimi riçià,
morti, gghiurizziu, pararisu e 'nfernù!

E tutti stamu ccu la menti' n fernu,
se ni vuliemu sta scola anzignari;
la morti ca ppi' nui sta misa 'n pernu,
ni cunta ora li iorna e li simani;
cc'è lu gghurizziu ri Dèfù ch'è trimennu,
ca ni voli puniri 'n ginirali;
lu sacrificizziu ri lu sempriaternu,
bbiatu cu' lu sa cunzidirari...

Ma iu ri la morti vuogghiu accuminzari...
E ddi la morti sicuri ni stamu;
la morti, è certu, nun ni pò mancare,
comu 'n pisci ni teni 'mpinti all'amu.

1) Recitato da Gianni Carmelo di anni 92, Cisteria Salemi, Modica.

6
Ni tagghia, ranni, picciuli e minzani (2),
ni cogghi e ni firisci ri luntanu;
varda a cchi statu nui siemu arrivati,
l'anima 'u sapi Ddiu chi strata hà ffari!

4
E quannu cci pienzu, muoru, giru (3) e brammu,
ravanti a 'stu piciculu ri morti...
Morti, ca rasti morti e moisi Aramu,
ed era 'n'omu valurusu e forti!
E Cristu lu criau ccu li so' manu
e ddi lu cielu cci rapiu li porti;
ppi' 'n piccatu ca fici tantu avanu (4),
tutti stamu assugghietti ri la morti!

5
Ma ntà lu munnu cci su' tanti muorti,
lu numiru n' zi pò arraccuntari;
ghiacanti, paladini e ghenti fuorti,
ed anchi visca, papi e cardinali...
Cci hanu statu munarca e àutri muorti,
picciuli, ranni e tutti anivirsali;
sunu scritti nnà llibbru ri la morti,
la morti ca li teni sutta çiavi!

6
Suspiru...; mi cummeni suspirari!
Suspiru ccu suspira addulurati;
unn'è ma' nannu e tutti li miei avi,
li miei gghinitura tantu amati,
li ma' fratieddi, li parienti e zziani...
li ma' fratuzzi, suruzzi e cugnati;
tutti l'avi la morti sutta çiavi
e sunu terra e fancu addivintati!

7
La morti tira rittu e nn'ha pietati,
e nui duvviemu tutti lacrimari;
si spartunu l'amici ccu li frati
ppi' gghiri nta lu scuru (5) a rriposari (6)!

Si spartunu li spusi tantu amati
ccu tantu çiantu ruttu e peni amari;
varda a chi statu siemu nui arrivati,
l'anima 'u sapi Ddiu chi strata hà ffari!

8
Ma ri la morti nui âma a parrari...
La stissa morti ni fa bbirri peni!

2) «La morte è la scadenza che nessuno può evitare. Essa è indifferente a tutto: al ceto sociale, alla ricchezza, all'età, all'amore. Sogghigna al vecchio, si presenta con la sua smorfia all'adolescente che vuol sfuggire, libera il povero dalla sua miseria e strappa il ricco ai suoi tesori. È impossibile farla indietreggiare, sopprimirla. Essa è e rimane: «la regina degli spaventi» (Giobbe 18:14); «ba dei rigori che non somigliano a nessun altro rigore» (Malherbe); ed è «il problema più terribile che mai abbia assillato gli uomini» (Richey).

3) giru: non c'è nella parlata locale.

4) «Per un uomo il peccato è entrato nel mondo e per il peccato la morte; ed in questo modo la morte è passata su tutti gli uomini» (S. Paolo, lettera ai Romani, cap. 5, Vers. 12).

5) ntà lu scuru: luogo di fitte tenebre, è definito il soggiorno dei morti (Giobbe 10: 21:22), simile ad un carcere (I Pietro 3:19) che ha delle porte (Matteo 16;18) che impedisce ai prigionieri di uscire prima della risurrezione (Osea 13:14).

6) a rriposari: la morte è sonno e riposo... «Se l'eterno non fosse stato il mio aiuto, a quest'ora l'anima mia abiterebbe il luogo del silenzio» (Salmo 94:17). Ed ancora: «Così l'uomo giace e non risorge più; finché non vi siano più cieli ei non si risveglierà, nè sarà più desto dal sonno» (Giobbe 14:12; 3:13).

Cu' nasci ntà 'stu munnu hà trapassari (7),
misuru cuorpu, comu t'attrattieni!
Nun cc'èni nuddu ca la pò scanzari,
la morti eni rannizza, quannu veni;
e quannu è l'ura ri lu trapassari,
campi tant'anni e puoi la morti veni.

9

La morte eni calata ri li cieli,
ti veni comu fussi 'na signura...
Tira li passi e puoi ti li tratteni,
penza a quann'è ca veni la to' ura!
Morti ca rasti morti è cavalieri,
picciuli, ranni e ar ogni criatura!
La morti eni rannizza quannu veni,
bbiatu cu' ppi' ll'anima si cura!

10

La morti, è certu, è mircanzia sicura...
Veni ccu milli scusi arraçunati;
a cu' cci manna catarra e puntura,
a cu' cci manna frevi 'nquantitati...
A cu' cci manna 'na rifriddata,
a cu' cci manna a ccuorpu li mazziati;
a cu cci manna ranni ittatura,
tutti siemu a lu munnu cunzimati!

11

Veni la morti a passi misurati,
nun su' fràuli e bbui 'scutati a mmia!

7) Cu' nasci...: «Morire è finire di nascere» (Franklin).

Porta bulletti e cannili addumati,
l'omu cunta li iorna e l'ancunia;
morti cci runa se su' chiddi nati;
a tutti ccu manera e curtisia;
se ddesi morti a Gghesu, oh mia buntati!
com'è ca nun hà dari morti a mmia?

12

I mieriçi, sturiannu anatomia,
vulièvunu la ghenti saravari;
ma tanti principali e signuria
lli pòtrunu di la morti scancillari!
Alissandru lu Magnu, se putia,
patruni la faccia cché so' rinari!
La stissa morti ar iddu cci rija:
— Cu' nasci hà mmorri e cinniri s'hà ffari! —

13

Ma çinniri sarà la finitura!
Oh uomu! nun campari austinatu,
mentri cc'è uogghiu e la cannila adduma!
N' pinzari quannu l'uogghiu è tirminatu,
mori la lampa e la vita si scura...
Priàmulu a Ghesù sacramintatu,
ca li piccati nuostri ni pirduna!

IL GIUDIZIO UNIVERSALE (1)

1

Sùsiti muortu ca vinni 'u gghiurizziu,
sùsiti muortu ca vinni Ghilommu;

1) Recitato da Fra' Emanuele, da Modica.

comu trema Maria, dda gran Signura,
trimari aviemu nui ca l'amu affisu!
Iè mucì nui sempri a cunfissari,
pinzamu ca sarà l'urtimu iuornu,
e lu gghiuazzu, quant'eni trimennu,
bbiattu cu' lu sa cunzidirari!

2

Li stiddi 'n fuoco, lu mari 'n surfiziu,
lu sulì perdi i rrai ri lu tuornu,
appena tocca la trumma San Cìlomu (2)
è lu gghiuazzu univirsali attuornu!
Si rapunu li menti ntà ddu iuornu,
risuscitanu li muorti ri tanti anni (3);
e Ghesù Cristu, iurigi supernu,
runa castichi ri lu cielu aternu!

3

Cu' nun za' a lu Signuri rispittari,
e lu vancielu nun zapi 'bbiriri,
tutti ni n'amu a gghiri 'n tribbunali,
cuntu ravanti a Ddiu n'aviemu a ddari!
L'urtimu chiama puoi li cunfissura,
strittu gghiuazzu, nun cc'eni cchi ffari!
Custritti sunu l'urtimi pirsuni,
li trapulieri e li ghenti maiari.

2) San Cìlomu: San Girolamo (331-420); uno dei padri della Chiesa Latina, nato a Stridon in Dalmazia e m. a Betlemme, dove fondò un Cenobio con Paolo e suo fratello Eustachio.

3) ... «Non vi meravigliate di questo, perchè l'ora viene in cui tutti quelli che sono nei sepolcri udranno la sua voce e ne verranno fuori: quelli che hanno operato bene, in risurrezione di vita, e quelli che hanno operato male in risurrezione di giudizio» (Giovanni 5:28, 29).

4

Lu sienti cchi rrispunnì lu ddannatu
quannu si presenta ò tribbunali!
— Oh malarittu corpu unni si' mmisu!
Oh malarittu corpu unni ti truovu!
Mmalaritta la mamma ccu lu patri,
ca 'n terra nun ni sappunu 'mparari;
mmalarittu cumpari e la cummari
cò fonti nun ni sàppunu vattari!

5

— Mmalarittu lu senziu ccu la menti,
ma 'ustinaì e nun cci appi a cchi ffari;
mmalaritti li viçini e li parienti
ca m-mi sappunu propria cunzigghiari!
Mmalaritta la rrobba e li rinari
ca a 'stu munnu lli sappunu lassari... —
'U sienti cchi è ca riçi l'arma ghiusta
chiamata nnà lu cielu a riturnari?

6

— Oh bbiniritti l'ancili e li santi!
Bbinirittu Ghesù Cristu 'nmputenti!
Bbiniritta Maria, nostra Signura!
Bbinirittu miu Ddiu, miu summu bbeni!
Bbiniritti li santi e i Sarafni,
oh bbiniritta sia l'aterna luçi!
Ppi' mmia cc'eni 'na gghioia senza fini.

7

— Bbinirittu Ghesù ch'è muortu 'n cruçi;
spizzau ri lu 'infernu li catini!
Bbiniritta ma' matri ccu ma' patri,

n'ânu ripuosu aternu senza fini!
E bbiniritti cumpari e cummari,
auguri ppi' n'aternu e tranni bbeni!
Bbiniritti li vicini e li parienti,
stativi nnâ la luci triumfanti!

8

Bbinirittu lu ma' senziu e la ma' menti!
Bbiniritti su' li ligghi sacrusanti!
Bbiniritti la robba e li rinari
ca Ddiu ni resi putenza e ssapiri,
e nun cc'è bbeni ca n' zi pò 'pprizzari
contra l'aternu premiu senza fini!
Bbiniritti l'aunî Sarafini
ca puonu a lu Signuri cuntimplari!

SANTA BARBARA

*La preghiera recitata a Santa Barbara, durante l'im-
persersare di una tempesta, ha, secondo il novellatore,
Vincenzo Giurdanella di Treppiedi, una «storia» che qui,
fedelmente, riporto:*

«Cc'era 'na vota 'n patri ch'avia 'na figghia, ca si çia-
mava Barbara! Ora stu patri, riçi ca si sunnau ca so' fig-
ghia avia a morri ccu 'n tronu. E cchi fa allura? Si ni va
nnâ so' campagna, ccu 'na picca ri mastri e cci fa fabbri-
cari 'na casa tutta ri çiummu. Appena dda casa fu finuta,
si scatinau 'n timpurali. Allora si pigghia a so' figghia e sa
porta ntâ dda casa e cci riçi: Te' ccâ 'i çiavi; quannu fini-
sci ri truniari, niesci e ti ni veni a casa ntî mia. E 'a las-
sau ddâ! Ma appena Barbara trasîu ntâ dda casa, scanza-
tini Signuri, si rapîu 'u çielu...; e trona e llampi; e llampi
e trona ca façievunu fari 'u cori quantu 'na çialuched-
da (1).

Barbara, rintra dda casa ri çiummu, si sintia comu 'nta
tompa! Cci paria ca ri m-mumentu all' autru avia a rristari
dda rintra ppi sempri. Nni putiennu acciù, rapî e niesci fo-
ra e s'addinocchia ammiennu ô vighali e si metti a priari o
Signuri. E tutt'anavota ntisi 'n fracassu ranni, ca cci ntru-
nau 'a uricci, rariieri ri idda!

1) çialuchedda = Pheidole pallidula Nyf; formichetta pallidetta; insetto
dell'ordine Imenotteri. E' «conosciuta da tutti perchè nelle nostre
abitazioni saccheggia tutto, specialmente lo zucchero, il miele e tutte
le sostanze dolcistras». (Prof. Dr. Vincenzo Assenza: *Dizionario Zoolo-
gico*). L'espressione, tuttora in uso nel modicano, «aviri 'u cori ri o
quantu 'na scialuchedda, va riferita a chi dimostra poco coraggio nello
affrontare le difficoltà; talvolta per indicare timidezza, o persona in-
capace di far del male.

Si vutau, tutta scantata, e bitti ca 'a casa ri çiummu era tuttu 'n fumulizzu pirchè 'n truonu avia squagghiato, mentri ar idda mancu ci avia tuccatu 'n capiddu.

E ppi' chistu, quannu çiovi e cci su' trona, nuiautri riçiemu sta prichiera:

1

Santa Barbara 'n munti stava,
ri lampi e trona n' zi scantava;
si scantava ri l'ira 'i Ddiu,
Santa Barbara, amuri miu...

PIU' COMPLETE:

2

Matri Santa Annunziata;
ntà 'na càmmira si' curcata...
Ancilu santu nun nurmiri
ca tri nuvuli viru viniri:
una ri acqua, una ri vientu,
una ri ranni draunara;
tu la pigghi e la stuocchi nnò mienzu,
e la va' gghietti ntà 'na cava scura,
unni n' cc'è sulì, nè luna,
unni nun canta iaddu,
unni nun truovi nudda criatura.

108

In aiuto di Santa Barbra, venivano chiamati altri due santi: San Giacomo e San Filippo:

3

Santi Filuppu e Gnabbicu bbiati,
apuostuli putenti e putintati,
l'ariu bbiniriciti e pulizzati!

Ho registrato a Modica altre varianti, a proposito della preghiera di Santa Barbara:

4

Santa Barbara 'n campu stava
nè di trona nè di lampi si scantava!
Trona e lampi stativi arrassu, (lontano)
chista è casa ri santu Galassu;
santu Galassu e santu Simuni,
chista è la casa di nostru Signuri!

E ancora:

Trona e llampi iti arrassu,
siti figghi i satanassu...

109

traduzione dei testi

A DDI TIEMPI..... - pag. 9

1. A quei tempi, freddi e bui Cesare emanò un editto; e sia i po-
veri che i ricchi vanno a declinare le loro generalità.
2. Quando Cesare rese pubblico quell'editto che fece rumore; San
Giuseppe alquanto mesto, si trovava nella piazza del paese.
3. San Giuseppe era indeciso, a portar con sè Maria; ed il tempo
era gelido, gli annottò per la strada.
4. Arrivati a Betlem, cercarono un alloggio, ma non c'era nem-
meno un posto per potere riposare.
5. Tutte le porte erano chiuse non c'era alcuno disposto ad
aprire — così Giuseppe e Maria — trascorsero la notte in una
grotta.
6. Sopraggiunta la mezzanotte — nacque loro il Bambinello — tra
il bue e l'asinello — nacque il leggiadro Gesù.

SU LI PORTI RI LU CIELU - pag. 11

- 1) Le porte del cielo, per un prodigio, si sozo aperte; ed un ange-
lo, con la velocità del vento, è sceso in terra.
2. E' partito dal cielo, per andare dalla Vergine illibata, dirigen-
dosi verso quella casa, baciata dalla fortuna.
3. Dio, Ti saluta, le dice, o piena di grazia; felice fra le donne,
regina del mondo.
4. Vuole Iddio che tu sia madre temporale del suo figliolo; non
temere, la tua verginità non sarà intaccata.
5. Cesare manda un editto per il regno e le città, affinché ciascu-
no dichiarì il suo ed il cognome di famiglia.
6. Non appena Giuseppe, venne a conoscenza di tale bando, tro-
vandosi per strada, lo comunicò a Maria.
7. «Sposa mia, l'imperatore ci sollecita a partire per trovarci, im-
mancabilmente, a Gerusalemme per il giorno stabilito.
8. Bussa intanto a qualche porta, non c'è posto, gli si dice... Pro-
va a bussare ad un'altra porta...» Ma non trova alcuno amico.
9. San Giuseppe, respinto dai parenti e dagli amici, s'è rivolto a
Dio, e piangendo così dice:
10. «Padre nostro, consideratemi come peccatore..., ma abbiate

compassione di Maria, con questo gelo ed in questo inverno». Oh! scendete, Serafini, a guardare per la via, due celesti pellegrini: San Giuseppe con Maria.

12. O casette, piante e fiori, quale sorte fu la vostra! Passava in mezzo a voi il Signore con Maria, regina nostra.
13. Betlem, fra i villaggi, chi ti guarda non ti addita agli altri! E tu accetti personaggi che di una grotta fanno una regia santa!
14. Sia in estasi Maria, con la mente rivolta a Dio; accompagnato da celeste sinfonia, giunge sulla terra il Bambino.
15. E' appena nato il Messia, ed è apparsa una grande stella, misteriosa e splendente che incominciò a spostarsi per il cielo.
16. Sbigottirono i pastori, nel veder spuntare l'alba, a causa di una stella così grande che venne a posarsi sulla grotta.
17. Dunque, noi, cosa porteremo a Gesù ch'è appena nato? Meglio se noi lo adoreremo come uomo e come Dio.

PACI PACI BBONA GHENTI - pag. 15

1. Pace, pace, buona gente; s'avvicina il Natale, canteremo ogni mattina in lode dell'uomo Dio che nascerà.
2. In una grotta abbandonata, il sovrano del cielo, fra il vento, il freddo e il gelo nascerà destando compassione.
3. Fra gli scogli del mare, il vento e la tempesta, a noi non rimane che la Sua pietà.
4. Ride Gesù con i suoi occhietti amorevoli, ed il suo sorriso è per noi preannuncio di gioia e anticipazione del Paradiso.
5. Appena nato, il Bambino, comincia a sospirare; Egli sa che dovrà salvare solamente chi si vorrà salvare.

TI MANCAVUNU PALAZZI - pag. 17

1. Ti mancavano palazzi, come Re della Natura, tutta piena di rimasugli è questa povera mangiatoia.
2. Dormi, dormi o ricco e gioia; fai contenta la mamma; se il freddo ti dà noia, ti ricopre il faccino. Mentre io ti canterò, dormi Gesù e fai la vo'.

3. Figlio mio, questa camicciola, la vorrei ricamare; ti vorrei pettinare questi capelli inanellati.
4. C'era un povero pastore, non aveva niente da portare; porta latte in un secchio, cacciocavallo e formaggio fresco. Mentre io ti canterò...

5. C'era un povero cacciatore, non aveva niente da portare; porta una lepre ed un coniglio, per la mamma e per il figlio.
6. C'era un povero carbonaio, non aveva niente da portare; porta un pezzo di carbone, per scaldare il Signore. Mentre io ti canterò...

CHIDDA NOTTI RISIATA - pag. 18

1. In quella notte tanto attesa, in cui nacque il Verbo eterno alla vista sua divina, mitigò l'inverno i rigori; e la terra, con stupore, diede frutta, foglie e fiori.
2. I pastori sbigottiti, al veder spuntare l'alba, con grande fede e carità corse ognuno e l'adcrò. E la ninna ninna vò, dormi figlio e fai la vo'.
3. La purissima Maria, diceva ai pastori; Rallegratevi, il Messia è fra noi peccatori. E la ninna ninna vò, dormi figlio e fai la vo'.
4. In questa frotta, fra gli stenti, Tu sei nato o figlio amato. I pastori con armonia, i regali t'hanno portato; son venuti poverelli, con zampegne e ciaramelle.
5. E' finita la novena, per nove meschini grani; per amor del Bambinello, me lo date un carlinello?

SANTU LUVESTRU - pag. 20

1. Santo Silvestro stava sopra un monte, badando a centocinquanta animaletti; passò la lupa con la figliolanza ed ha mangiato il mio armento.
2. Il Signore diceva a Silvestro: Perché non hai recitato le orazioni? Signore, ma io non le conoscevo, come potevo recitarle. «O stella che sei nata a levante, o stella che tramonti a ponente, in questa notte di grazie e di portenti, non fare andare avanti l'u-

lulato dei lupi. Sopra la strada e sotto la strada, non toccare il mio armento. Al ladro la mente, al lupo, attacca i denti, sopra la strada e sotto la strada non toccare il mio bestiame.

3. Nasce verso la mezzanotte il vero Messia, (mi) vedo per tre mesi con la fantasia (?). O stella che sei nata a levante, non fare andare avanti l'ululato dei lupi! O stella che sei tramontata a ponente, cancella le orme e legagli i denti; legagli i denti in qualsiasi momento ora che il sole è spuntato di notte!

4. Passa la lupa con la figliolanza: tre miglia lontano dal mio bestiame; Chirye elson - Criste, elison, Gesù Cristo può tutto: un altro nodo alla correggia e mi affranco il mio bestiame».

FUGA IN EGITTO - pag. 22

1. Era San Giuseppe addormentato ed il bambino compiva tre anni; l'infame Erode aveva stabilito d'ammazzarlo, per mano dei tiranni. Un angelo, sceso dal cielo, a Giuseppe, illustre santo, disse in sogno: Giuseppe caro, stammi ad ascoltare!»

2. Prenditi la tua sposa ed il Messia e allontanati in fretta da questo luogo; perchè il re Erode, con crudeltà, sta uccidendo tutti gli innocenti. Si vuole liberare di Maria e del Bambino Gesù onnipotente! Fai presto, non perdere del tempo se veramente vuoi uscirne illeso.

3. Giuseppe si svegliò: Tu, non temere! disse alla Madonna; e mise il basto all'asino; senza curarsi nè della roba, nè del denaro, prese in braccio il Bambino e si mise all'istante a camminare. Un angelo li guidava nella notte! L'angelo accompagnava per via, Giuseppe, Gesù e Maria.

4. Una nuvola riparava dal sole la sacra testa di Maria; e a mano a mano che Maria passava, le faceva da parasole. L'Arabia le mandava i profumi; la terra le offriva il miele e la manna; il fiume Giordano i rubini e l'oriente le perle più fini.

5. Venne sete alla Vergine Maria, per la caldura che avvertiva per la strada; ed allora, da una pietra, venne fuori un rivolo d'acqua inzuccherata; e pare che la pietra le dicesse: spegni la sete, o Vergine beata. Frattanto, dove passava il Signore, spuntavano le erbe con i fiori.

6. Uscivano gli animali dalle grotte, ed ognuno le parlava; spuntavano tra gli spini bei frutti, in quei luoghi ove passava Maria. L'usignolo, in mezzo alla frescura, le modulava un'allegra canzoncina; e fra le fienaggioni e i seminati frinivano i grilli senza posa!

7. C'era un ladro, si chiamava Dima, il quale stava di guardia su un monte; e di lassù vedeva ogni cosa...; e parlando diceva a se stesso: Oggi è passato di qui il Padre Eterno, il Vero Messia, che venne in questo mondo per insegnare a noi la strada che dobbiamo fare.

8. Dima, scese a precipizio dalla montagna e offerse alla Madonna ciò che la compagna gli aveva dato; e poi la portò a casa sua, offrendo tutto ciò che possedeva a Gesù, a Giuseppe e a Maria. Il Bambino parlò a Dima: Stati attento, amico mio, a ciò che sto per dirti! Se un giorno ti pentirai dei tuoi errori, sarai, fra trent'anni, mio compagno (sulla croce).

MARUZZA LAVAVA - pag. 27

1. Maria lavava, Giuseppe stendeva il bucato, il Bambino piangeva perchè voleva la pappa. «Sta zitto figlio mio, adesso ti piglio, ti do la mammella perchè non c'è pappa».

2. Balla, balla Babinello ch'io ti suoni la chitarra; te la suono col mandolino, Babinello bianco e fine.

3. Sotto una pianta di nocciolo, c'è una culla piccolina; vi si corica il Babinello, fa la vò, Gesuzzo Bello.

4. Sotto una pianta di nocciolo, c'è una culla piccolina; vi cullavano il Bambino San Giuseppe e San Giovacchino.

5. Maria e Mariolina, aggiusta la sediolina; questo è il pane e questo è il vino, fa' la zuppa a Gesù Bambino; Gesù Bambino ha male alla bocca e gli brucia la boccuccia; la boccuccia è piena di miele, viva San Michele! San Michele è andato alla badia per cercare Rosalia.

6. Babinello di Caltagirone, siete impastato con zucchero e Miele; dalla boccuccia vi esce il sole, pampino d'oro e nocciolina d'amore; dalla boccuccia vi esce il vento, pampino d'oro e nocciolina d'argento.

7. Il Bambinello, quando andava ad attingere dell'acqua, portava una brocchetta; giunto a metà strada, la brocca si ruppe ed egli l'aggiustò con le sue mani sante. Oh! tu, che scendi giù, alla fontana, se vedi il mio figliolo, me lo chiami; è quello con la testina pettinata e i ricciolini come l'oro fine.
8. Sotto una pianta di castagno, c'è Gesù che chiede l'elemosina, e chiede un carlinello per comperare il cappello. Il cappello gli volò via e gli rimase la coccarda; gli rimase senza filo, San Giuseppe e San Giovacchino.
9. Piange il Bambinello e vuole il moscatello, e sua madre non vuole dargliene; il bambinello va' in atteggiamento pietoso, davanti a San Giuseppe a lacrimare; «Dategliene almeno un racimolelto, è moscatella e non può fargli male!»
10. Il Bambino piangeva perchè voleva il pane; la Madre Santa gli dà un bacio: «Va', porta il filato ai padroni!» I padroni lavoravano il pane: «Facciamo un panino a Salvatore». Glielo fecero quanto un tre di denari e nel mezzo non levitò. «Non possiamo dargli il panino, gli diamo un pezzetto di focaccia.
11. Alzati Bambino, vattene a scuola; la mamma ti chiama, la chiesà t'invita ad andare a messa.
12. Il Bambino Gesù andava, per la strada, chiamando tutti i bambini: «Chi viene con me nel Paradiso eterno, dove si canta notte e giorno?».

SAN GIUSEPPE - pag. 31

1. San Giuseppe andò a rubare dei fichi e per tutta la notte fu bastonato. Non me ne date oltre, ve lo dirò, ne ho mangiate sette piantine ed un panierino l'ho regalato, l'ho portato alla Madre Sant'Anna; l'ho portato alla madre Sant'Anna ch'è ammalata ed ha espresso il desiderio di mangiarne qualcuno.
2. Santa luna, santa luna; del cielo sei padrona; e se andate in qualche parte, salutatemi Sant'Anna. E Sant'Anna è tanto bella, con la coccarda a fettucce; la coccarda le cadde, San Giuseppe gliela prese e gliela mise sopra l'altare, tutti gli angeli cantarono.

3. La Madre santa preparava una zuppa di pesce; le furono mandati tre pesciolini; vi mise aglio e prezzemolo, l'odore sanava i malati. Tutti i santi andarono a raccogliere lumache; San Giuseppe raccoglieva asparagi, Sant'Antonino accendeva il fuoco, la Madre Santa li cucinava, San Leonardo li trovò gustosi; ne voleva un'alt'ra cucchiata; il Bambinello li benedisse:)Mangiate tutti, figli di Maria».

MORTE DI SAN GIUSEPPE - pag. 34

4. Come piangeva la Madonna, vedendo morire San Giuseppe! Io caro sposo, no: t'ho detto niente della cattiva accoglienza avuta dai tuoi, dopo aver partorito Salvatore. I tuoi mi mandarono via, e tu, ne provasti dolore; ti trattarono da pezzente, ed il tuo volto, per la vergogna, mutò colore; mi colse la notte per via, ed era assai gelida la notte. Tu, per amore mio, andasti a raccogliere legna; la portasti e con essa il fuoco, riscaldando la grotticella.

PREGHIERA A SAN GIUSEPPE - pag. 35

1. Patriarca immacolato, Gesù custode amato, casto sposo di Maria, proteggete l'anima mia.
2. Fra i santi tutti insieme, il più grande egli fu, perchè è sposo di Maria, perchè è padre di Gesù.
3. Chi è devoto a questo santo, è sicura la sua sorte; sarà dolce l'agonia e felice la sua morte.
4. A chi l'ama veramente, egli in tempo manda l'avviso; si ziontana da questa terra, per adorarlo in Paradiso.
5. Uomo giusto fu chiamato, dall'eterna Verità; tanto Iddio l'ha sublimato, per la sua santità.
6. O mio santo protettore, casto sposo di Maria; Voi pregatelo il Signore quando sarò in agonia.
7. San Giuseppe, bianco giglio, casto sposo di Maria; Voi pregatelo vostro Figlio per salvare l'anima mia.

LE PREGHIERE DELLA SERA - pag. 36

1. Io chiudo la mia porta, col mantello di Maria; col bastone di Giuseppe, e la fede di Simone; e chi ha da venire da me, non dovrà trovare nè la porta, nè la via. Chi vorrà farmi qual-
che torto, cadrà a terra come un morto.
2. Io mi corico per dormire, su questo letto potrò morire; se non trovo confessore, confessatemi, o Signore.
3. Con Gesù mi corico e con Gesù mi sto; stando con Gesù paura non ho; in ogni angolo c'è l'angelo santo, il Padre, il Figliolo e lo Spirito Santo (segnandosi).
4. Mi corico sola e sono accompagnata, coi sono dodici apostoli che stanno a guardia della casa; ci sono quattro angeli che proteggono il letto; questa donna che tengo nel petto, io dormo, lei veglia, se c'è pericolo mi sveglia...! Il Signore, m'è padre; la bella Signora, m'è madre; San Giovanni m'è fratello; San Giacomo m'è cugino; ho quattro amici fedeli, mi segno e posso dormire.
5. Mi corico in questo letto, ci trovo cinque santi; due alla testa e due ai piedi; in mezzo, il Signore Iddio. Egli mi disse: egli mi scrisse di fare il segno della croce. Figlia mia, dormi e riposa, non aver paura di alcuno cosa! Al capezzale San Francesco; fra le lenzuola. San Nicola; tra la coperta, la Nunziata; in mezzo alla casa, la croce battezzata; in mezzo alla porta, l'angelo conforto. In mezzo alla via, la Vergine Maria. Candele accese, accompagnate dagli angeli.
6. Sola sola mi coricai; accompagnata mi trovai; quattro angeli nel letto e Maria sopra il petto; io mi sentii turbata, o Concetta Immacolata! Vostra Signoria mi benedica, o Signore, da parte di mio padre; vostra signoria mi benedica, o Sant'Anna, da parte di mia nonna; Vostra signoria mi benedica, o San Giovacchino, da parte del mio padrino. Ora che ho questi amici fedeli, mi segno e mi metto a dormire.

MALATTIA DI S. ANTONIO - pag. 41

1. Sant'Antonio cadde ammalato; tutti i santi andarono a visitarlo. La madre santa gli portò una melagrana, Gesù Bambino

due mele squisite. «Alzati, Antonino, non stare ammalato, vieni con me in Paradiso! «Se avessi un cavalluccio ben ferrato, ci verrei con l'anima e col cuore; ma se tu vuoi così, Sacramento, mi alzo e verrò assieme a te. «Sant'Antonio andò in Paradiso e dal Signore fu santificato.

IL VERBO - pag. 42

1. Il verbo so ed il verbo voglio dire! Questo è il Verbo di Nostro Signore Gesù Cristo che morì in croce per salvare noi peccatori. Oh peccatori! oh peccatrici! Guardate quant'è alta questa Croce! E' tanto alta quanto bella! Stende un braccio al cielo e l'altro a la terra. Dobbiamo adorare quello che tende alla terra; e salvarci in quello che tende al cielo. Questa è la valle di Giosafat, piccoli e grandi, andremo là.
2. San Giovanni con un libretto in mano, egli leggendo e scrivendo: Maestro dobbiamo avere compassione! — Ma che pietà dovremo avere! Non rispettono nè te, nè me, nemmeno la Vergine Maria. Chi sa il Verbo e sempre lo recita, Dio lo libera dai cattivi nemici; e chi lo dirà tre volte durante la notte, Dio lo preserverà da una cattiva morte.

NTA STA CRIESA... - pag. 43

1. In questa chiesa trionfante, prima saluto Dio e poi i santi! Mi giro a destra, prendo l'acqua benedetta; la metto sul mio viso, questo è presagio di Paradiso. Padre nostro, e vidi la luce! Vidi Gesù, messo in croce! Sempre in croce lo vedo stare per i sette peccati mortali. Non mi so confessare, nè con papi o cardinali; mi confesso col mio Dio; Egli conosce il cuore mio, Egli giudica la mia coscienza, Signore, penitenza!
2. Andiamo alla messa e stiamo solleciti; rivolgiamo il pensiero a Dio e stiamo attenti, e non pensiamo a cose futili, diversamente non è valida la messa. Nemmeno se vedi arrivare la madre dalla sepoltura; lascia che la messa venga celebrata, e poi valle pure incontro a sakutarla.

1. Santa Lucia stava nella camera, tossiva, tagliava, cuciva. Che hai, Lucia? Cosa vuoi che io abbia, Madre mia? Ho gli occhi annormalati e non posso nè guardare, nè tagliare. Vattene nel mio giardino, raccogli del gelsomino, dove lo piantai con le mie mani; dove lo calpestai con i miei piedi. Va via volpe, levati macchia! Squaglia tuppò, squeglia pelato (?), fammi guarire quest'occhio annormalato.
2. Santa Lucia, piangeva sopra il marme... Si trovò a passare nostro Signore Gesù Cristo: «Che hai, Lucia, perchè piangi? «Cosa volete ch'io abbia, Padre mio? M'è scesa agli occhi una macchia, non posso vedere nè guardare...» Va' nel mio giardino, piglia verbena e finocchi; li ho piantati con le mie mani, li ho abbeverati con la mia bocca; li ho calpestati con i miei piedi. Se è frasca, andrà al bosco; se è pietra, andrà al mare; se è sangue, si scioglierà.

1. Immacolata Maria, cosa vuoi fare, or ch'è giunta l'ora in cui tuo figlio morirà? Giuda lo ha venduto per trenta denari, il popolo ingrato è stato d'accordo... Andiamocene a lacrimare ai piedi della croce, per vedere Gesù che muore; e per i sette peccati mortali, ebbe una lancia conficcata al cuore! Pensate e considerate questo Mistero!
2. Affacciati Maria, passa tuo figlio, e porta sulla spalle una grossa catena; talmente è grossa ch'è sfinito per lo sforzo, e le sue spalle si sono incurvate; e per la trada lascia rivoli di sangue, e la vena gli affiora dal petto. Pensate e considerate questo Mistero!
3. Andava Gesù fra due ladroni; fra due battitori fu scudisciato; il sangue scorreva per la via, aveva le sue carni flagellate. Arriva intanto l'afflitta Maria: — Questo è mio figlio, dove lo portate? Egli si volta e dice: Madre mia, vado a la morte e voi rassegnatevi. — Pensate e considerate questo Mistero!
4. Alzo gli occhi al cielo e vedo un legno, nella discesa m'accorgo

di Gesù; io gli dissi: — Signore benigno, a che servono questi chiodi che tenete in pugno? Egli si volta e: — Questo è il tuo monito! Do per amore tutto il mio sangue. A chi mi dirà tre volte benigno, perdonerò tutti i peccati! Pensate e considerate questo Mistero!

5. Affacciati Maria, or ch'è arrivato...! Si parte Maddalena e San Giovanni! — Oh caro figlio! son venuta a vedere ch'è t'hanno messo in croce, quei tiranni! Piglia questa scala che mio figlio scende, quando gli bacio le preziose carni... Come fare a non piangere, amici cari!...; ho perduto mio figlio di trentatré anni!

1. Maria passava per una strada non mai fatta; c'era aperta la porta d'un ferraio. — E tu, ferraio, che fai a quest'ora? — Preparo una croce con trecento chiodi — Ma tu, ferraio, non la fare nuova, ti pago il lavoro ugualmente! — Io, buona donna, non lo posso fare, mi metterebbero al posto di Gesù! — Ma tu, ferraio, me ne dai notizie... Dov'è il figlio amato di Maria? — Oh buona donna! che notizie volete! Andate sangue e lo trovate...!
2. La Madre santa, durante il cammino, incontra Maddalena per la via: Oh Madre santa! Oh Madre Maria, cosa fate a zonzo per la via? Vado cercando Domine! E domine è per la via... — Nun dubitate, no, Madre Maria, che incontrerete Domine per la via... Aveva accanto a sè dodici apostoli, e benediva loro la messa... Faccia d'oro e faccia d'argento, ora vado a pigliare l'unguento!

1. Quando la santa Madre camminava, andava in cerca del suo dolce Figlio; il santo sangue, che aveva sparso durante il cammino, le indicava la strada. Un po' più in là suonava la tromba, Maria dietro la tromba se ne andava; ha incontrato una donna per la strada, era lei la Veronica chiamata!

2. Maria si volta affittita e sconsolata: — Tu, donna, hai visto passare il mio figlio, con una veste lavorata, quale indumento, talmente bello che non c'è l'uguale? — Io, uno ne ho visto per la strada; uno sfortunato ne vollen incontrare! Con questo velo il volto gli ho asciugato, ed il suo volto mi restò stampato.

DICAT LU SPIZIALI... - pag. 54

1. Dice lo speziale al discepolo: Ascolta, mio discepolo sapiente, celermente tu devi partire; io ho inteso lamentare molta gente, vedi chi sono e sappiamelo riferire. Chi sono quelle donna dolenti? Se di qualcosa le possiamo servire, portali alla bottega, tu, a me, e non guardarle e così sia.
2. Immediatamente il discepolo parti e andò dalle donne e disse: Vi prego donne, di dirmi perchè piangete così amaramente; se per ventura, su ciò che voi cercate vi posso dar consiglio, io sono pronto.
3. Io vi vedo molto rammaricate, per qual motivo mai siete dolenti; venite alla bottega e siederete e darete riposo al vostro dolore!
4. Vendimi l'unguento, amico speziale; prendi questo velo, perchè non ho denaro; se altro vorrai, noi te lo daremo, perchè vogliamo ungerne il corpo di Cristo.

OH! GHIUVANNI, ... - pag. 55

5. Oh Giovanni, Giovanni miserando! Dammi notizia del mio dolce Figlio! — Madre, lo vidi al monte Calvario, sopra il legno della santa croce! Gli stanno vicino tutti i santi, soffrono pene con letizia! Non piangere, no, Madre Maria, con lacrime che scendono copiose; il sangue che scorre forma un rigagnolo! Passeranno tre giorni e non una settimana; risorgerà per opera divina. Giunge la Pasqua e squilla una campana, annunzierà la Pasqua con gloria divina! —

124

MARIA ETTA 'NA UÇI - pag. 56

Gridò Maria, e si fermò... Vide suo figlio pendere dalla croce. — Prendi quella scala affinché mio figlio scenda ed io possa baciare le sue carni preziose! — Madre, benedicimi e poi, va' via perchè la croce pretende il mio corpo. — Figlio, meglio una ferita al cuore anzichè sentire quest'amara parola! Chiamatemi Giovanni, io lo voglio per chiedergli un consiglio. Ora credo veramente che mio figlio è morto! Ora che mi è arrivato il coperchio listato a nero! Rispettate a mio figlio il venerdì, se non volete che l'acqua del mare diventi olio...! —

CANTO DI PENTIMENTO... - pag. 58

1. Da Petronio e da Pilato fu Gesù condannato; io, per essere così ingrato, sconto caro il mio peccato! o mio caro e buon Gesù, io peccar non voglio più!
2. Con la croce che ricevi, Tu, Gesù, mi liberi; ed io, tanto scelto, ho aumentato le tue pene! oh mio caro e buon Gesù, io peccar non voglio più!
3. Figlia e madre addolorata per i gravi miei peccati, per paura dei miei errori, piange ora il mio cuore! Oh mio caro e buon Gesù, io, peccar non voglio più!
4. Gesù mio, vero cassetto, io mi pento e mi dolgo, e per amore e per contratto, mi lasciasti il tuo ritratto! Oh mio caro e buon Gesù, io peccar non voglio più!

I SETTE DOLORI DELLA M. ADDOLORATA - pag. 61

1. Primo dolore. Oh! che pena oh qual dolore! ti causarono, o Vergine Maria, le parole di quel vecchio che teneva in braccio Gesù. «Questo tuo figliolo, così leggiadro, sarà per te come un coltello...» Questa fu la prima spada o gran Madre Addolorata!
2. Secondo dolore. Oh! che pena tu provasti, quando Erode ordinò che si dovevano uccidere i bambini di due anni! Tu partisti per l'Egitto con tuo figlio benedetto. Questa fu la seconda spada, o gran Madre Addolorata!

125

3. Terzo dolore. Maria afflitta, come torni se perduto hai il tuo amore? Lo cercasti per tre giorni tutta piena di dolore... Lo trovasti nel tempio dove a tutti dava esempio. Questa fu la terza spada, o gran Madre Addolorata!
4. Quarto dolore: Quali affanni non provasti, o gran Vergine Maria, quando Cristo lo trovasti con la croce sulle spalle! Lo volesti tu aiutare, ma dovesti tornare indietro! Questa fu la quarta spada, o gran Madre Addolorata!
5. Quinto dolore. Come hai fatto, a resistere, quando tu alzasti gli occhi e vedesti agonizzare sopra un legno il tuo figliolo, affittato e lacerato, versando sangue da ogni lato? Questa fu la quinta spada, o gran Madre Addolorata!
6. Sesto dolore. Muore Dio, con le stimate, per i miseri peccatori; gli si apre il costato per mostrare il suo amore! E Tu, Madre, lo vedesti dischiodato e lo piangesti. Questa fu la sesta spada, o gran Madre Addolorata!
7. Settimo dolore. Chi gli dà la sepoltura se un ladro è ritenuto, questo figlio, o gran Signora, che tu piangi, dissanguato? Per poterlo seppellire, hai dovuto anche soffrire! Questa fu l'ultima spada, o gran Madre Addolorata!
8. Iddio, scende dal cielo per cibare quest'uomo ingrato; oh! che amore sviscerato. Viva Dio sacramentato. Il ministro ha consacrato, non c'è nè pane, nè vino; corpo e sangue immacolato dell'amore mio, Gesù. Chiama cuore, mentre hai fiato... Viva Dio sacramentato!

ROSARIO ALLA MADONNA DEGLI AMMALATI - pag. 68

1. Mi rallegro, o gran Signora che fra tutti gli immortali, Dio vi volle la più pura, per riparo universale.
2. Siete allora, o mia regina, nostro aiuto e medicina; fra le nostre infermità o Maria degli ammalati.
3. Da quel giorno in cui Natura fu da un pomo avvelenata, foste, o santa creatura, per riparo a noi annunziata.
4. Come voi, celermente, calpestate il serpente, così ci liberate, o Maria degli ammalati.

5. Tra gli affanni che provava, l'infelice Adamo affranto, spesso a Voi si confidava e asciugava il suo pianto.
6. Così ancora noi speriamo, come fece padre Adamo; perchè voi ci consoliate o Maria degli ammalati.
7. L'arca poi che la Natura preservò dall'acqua immensa; era appunto figura della vostra gran clemenza.
8. Siate dolce, o gran regina! L'arca mistica e divina; e tutti preserviate o Maria degli ammalati.
9. Dio, diede tutto a Voi, nell'eterno suo consiglio; ma, per dare aiuto a noi, ci offrìste vostro figlio.
10. Ora Voi, per tanto amore, aiutateci, ognora; ci sentiamo preservati o Maria degli ammalati.

ROSARIO AL SAURO CUORE DI GESU' - pag. 70

1. Primo Mistero. Oh! divino sacramento, siete fonte che lavate; ogni ora, ogni momento, tutte le anime che amate, se, con vero pentimento, le vedete umiliate. Chiama, cuore, mentre hai fiato, viva Dio sacramentato!
2. Secondo Mistero. Oh! amoroso e buon pastore, tutto a noi vi siete dato! quale affetto, quale amore, stare sempre carcerato; per noi vili peccatori che vi abbiamo disprezzato! Grida cuore, mentre hai fiato, viva Dio sacramentato!
3. Terzo Mistero. Padre, siete troppo amante perchè i figli voi ci biate, con le carni sacrosante che a mangiare a tutti date. Ed il sangue, ch'è fumante, date a tutti gli assetati! Grida cuore, mentre hai fiato, viva Dio sacramentato.
4. Quarto Mistero. Siete re, degno d'amore, sul quel trono di clemenza; siete giudice benigno, date ora la sentenza a questo vostro figlio indegno che promette penitenza! Grida cuore, mentre hai fiato, viva Dio Sacramentato.
5. Quinto Mistero. Siete fuoco troppo ardente che le anime bruciate; con le fiamme onnipotenti della vostra carità. E questo cuore ch'è sordo, voi riempite d'amore. Grida, cuore, mentre hai fiato, viva Dio sacramentato.

1. Oh degli angeli regina, imperatrice del cielo; la tua divina clemenza scelse te come dispensatrice di grazie, che tu congedi a chi prega con umiltà, e poi intercedi per salvare questa città.
2. Fu rovetto che bruciò, come re comparve Iddio; come stella che brillò madre e figlio risplendettero! Or continua a mostrare la materna tua bontà, per difendere e salvare da ogni male questa Città!
3. La celeste tua bellezza tutta Modica attirò, e per amore e tenerezza pianse allora e t'adorò! Poi t'elestero Patrona d'ogni sua necessità, per difendere e salvare d'ogni male questa Città! Pronta allora fabbricò questa chiesa con fervore; e sollecita innalzò un altare in tuo onore. Or continua a mostrare la materna tua bontà, per difendere e salvare d'ogni male questa Città.
5. Ai piedi di queste porte, poi si vide esiliata; l'accettò la stessa morte con la falce arrotata. Una peste, con furore, faceva strage d'ogni età; Maria, prega il Signore per questa misera città.
6. Nudo allora il tuo petto, Tu mostrasti a Gesù figlio! Gli dicesti: — Cambia presto, cambia presto e non tardare, per il latte che t'ho dato, queste terribili saette; cerca invece di salvare d'ogni male questa città!
7. Dio ti saluta, o matrutina, o grande stella del mare! Questa città si può chiamare vera terra fortunata, che tu sola puoi salvare, se ha te per sua avvocata! Ti adoriamo, gran Signora, Madre buona, santa e pura!
8. Ti offriamo con il cuore queste preghiere e queste parole. E tu, accettale, o Maria, Vergine santa, dotta e pia! Prega tu il figlio amato, se per noi di sdegno è armato; tornerà placido e sereno se gli mostrerai il tuo seno.
9. Sempre impietra di dolore, per i nostri gravi errori; la costanza osservare, di precetto non peccare! Finalmente la gran sorte di ottenere la buona morte; e così, viso a viso ci vedremo in Paradiso.

1. Dio mi pento, Dio mi pento, Vi ho offeso a tradimento. Vi ho offeso, sommo bene, per me morto in croce con pena!
2. Padreterno onnipotente, lo conosci il mio niente! Non son cose meritate per la Vostra maestà.
3. Se sono rose appassite, questo cuore riceviate... Madre mia, Madre d'amore, consolate i peccatori!
4. Consolate quest'anima mia fino all'ultima agonia. Come Dio Vi voglio bene, per me morto in croce con pena!
5. Peccar non voglio più, mi ravvedo o mio Gesù! Come Dio della mia vita, Maestà, bontà infinita.
6. E vi do l'anima mia fino all'ultima agonia; ogni ora, ogni momento, per il santo sacramento, per la vostra gran passione, datemi la santa benedizione.

ROSARIO PER LE ANIME PURGANTI - pag. 77

1. Primo Mistero. Io ti offro, amabile Gesù, per ogni anima del Purgatorio, l'agonia che tu provasti ed il sangue che sudasti, quando, a terra, lì nell'orto, sei caduto quasi morto, per poter questo Mistero, dare a noi refrigerio.
2. Secondo Mistero. Io ti offro, amabile Gesù, per ogni anima del Purgatorio, i flagelli ed i tormenti, date a Te, santo innocente, dagli sbirri scellerati, senza alcuna compassione, perchè Tu, con questo Mistero, dia a noi refrigerio.
3. Terzo Mistero. Io ti offro, amabile Gesù, per ogni anima del Purgatorio, la corona di spine, legata con catene, quando Te la posero sulla testa ed a forza la calcarono, perchè, Tu con questo mistero dia a noi refrigerio.
4. Quarto Mistero. Io Ti offro, amabile Gesù, per ogni anima del Purgatorio, le immense pene ed i molti stenti, quando prima ti legarono e poi nudo Ti spogliarono, perchè Tu, con questo Mistero, dia a noi refrigerio.
5. Quinto Mistero. Io, Ti offro, Gesù amabile, per ogni anima del Purgatorio, le tre ore d'agonia, i dolori di Maria, la tua morte, le tue pene che patisti o sommo bene, perchè Tu, con questo Mistero, dia a noi refrigerio.

I MISTERI GAUDIOSI - pag. 79

1. Dio Ti manda l'ambasciata che da un angelo è portata; del figlio di Dio Padre, già Maria si fece Madre. Oh! gran Vergine Maria, mi consolo assai con Te.
2. Te ne andasti in fretta a visitare Elisabetta; San Giovanni non era nato, fu da Dio santificato. Oh! gran Vergine Maria, mi consolo assai con Te.
3. In una povera mangiatoia, partoristi, o gran Signora, Gesù Bambinello, fra il bue e l'asinello. Oh! gran Vergine Maria, mi consolo assai con Te?
4. Come le altre femmette peccatrici e poverette, al tempio te ne andasti ed il figlio a Dio offrissi. Oh! gran Vergine Maria, mi consolo assai con Te!

I MISTERI DOLOROSI - pag. 80

1. Gesù all'orto si dirige per recitare le orazioni; e pensando al peccato, sangue vero Dio ha sudato. Oh! gran Vergine Maria, la tua pena è anche mia!
2. Quando presero Gesù, a la colonna lo legarono, con seimila bastonate ha le carni flagellate. Oh! gran Vergine Maria, la tua pena è anche mia!
3. Re di burla, fu incoronato, con una canna svergognato; che dolori Gesù prova con quegli spini come chiodi. Oh! gran Vergine Maria, la tua pena è anche la mia.
5. A la vista di sua madre, crocifisso fra due ladri, morì per il dolore il mio caro Redentore! Oh! gran Vergine Maria, la tua pena è anche la mia.

I MISTERI GLORIOSI - pag. 82

1. Cristo già risuscitò, della morte trionfò; come un re trionfante. scarcerò i Patri Santi. Oh gran Vergine Maria, mi rallegrò assai con te!
2. Dopo poi quaranta giorni, Gesù Cristo in cielo torna; e Maria con i suoi amici lo abbraccia e benedice. Oh gran Vergine Maria, mi rallegrò assai con te!

3. Dieci giorni son già passati, da quando gli apostoli pregarono; e Maria li trattenne e lo Spirito Santo venne. Oh gran Vergine Maria, mi rallegrò assai con te!

4. Giunse l'ora di partire, Maria in cielo andò a godere; o che bella morte fu fra le braccia di Gesù. Oh gran Vergine Maria, mi rallegrò assai con te!

5. Maria, in cielo trionfò, l'anima col corpo andò in cielo; incoronata fu regina dalla Trinità divina. Oh gran Vergine Maria, mi rallegrò assai con te!

6. Lodato e benedetto sempre sia, il rosario di Gesù e di Maria. Sia del Figlio che del Padre, Tu che sei la degna Madre, dacci a tutti l'armonia come figli tuoi, Maria. E la vita ed il dolore di Gesù Redentore, sempre noi dobbiam lodare e la gloria sua cantare. A noi degni dell'inferno, per il cuore tuo materno, per le pene che patì, per la croce su cui morì, deve darci, per pietà, la felice eternità.

LE PREGHIERE DURANTE LA MIETTURA - pag. 85

La faccia in alto, alla madre del Rosario; Spaccatorno, illuminato per tutto il mondo! Una voce, all'erta! Viva San Giuseppe! Una voce grande: Viva San Giovanni!

I MISTERI DELLA MIETTURA - pag. 86

1. Stiamo attenti, noi buoni cristiani, e non tralasciamo di pensare all'anima; noi dobbiamo tenere a freno la lingua, perchè è con la lingua che si procurano danni; e per secondo non devi nominarlo; nominato è invano il nome di Dio. Invano supplicò il nome di Dio, ne ha fatto un disegno di bontà (?); se l'è messo in bocca e bestemmiò contro l'obbedienza e la santità.
2. Chi soffre, a questo mondo, ha tesori; e chi ama la divina Maestà può andare in Paradiso, quando morrà; quarto, obbedisci la mamma e il padre. Oh mamma e padre, noi, con vero affetto, come ha disposto Dio, dobbiamo fare; ha fatto le sue cose in ordine, ha lasciato il rimedio al nostro agire.
3. La vita altrui, tu non devi toccarla; se tu la tocchi, andrai incontro a morte sicura; ti avviso, al sei, non fornicare! Non for-

nicare e pensa all'onore; venga la morte, ci aspetta e ci mette da parte, non metterti in pompa, cresce il male e diminuisce il bene.

4. Ottavo, ti avverto, non fare falsa testimonianza; chi fa falsa testimonianza, vedrà pene in quantità!
Al nove, tu sei avvisato; la donna non tua, non desiderarla, non desiderarla per semplice scommessa, perchè è un grande peccato e non potrai salvarvi. Sei in bocca di tutti e persino del demonio.
5. Nè ti serve giurare spesso, perchè hai tanti difetti e brutti mali; ama il prossimo tuo come te stesso, ciò che non vuoi per te, non fare agli altri.

I COMANDAMENTI - pag. 88

1. Dio ci concede quello che ha promesso se noi gli siamo figlioli ubbidienti! Gesù Cristo tiene in mano il giusto peso per fare le cose rettamente; ha fatto una cosa che tutti conosciamo; chi non vuol tenerne conto, non lo faccia! Ha fatto la strada per il paradiso per chi obbedisce ai comandamenti! Dopo aver fatto i comandamenti, Gesù Cristo lasciò una buona cosa. Chi rispetta Iddio onnipotente, ha la gioia in Paradiso e si riposa!
2. Primo, amare Dio sopra ogni cosa; sopra ogni cosa Dio dobbiamo amare; questo è un buon segno per chi è cristiano. Nella lingua dobbiamo frenare, perchè con la lingua si commette del male e all'inferno ci fa condannare!
3. E il secondo non lo nominare! Non nominare no, il nome invano! Il nome di Dio invano supplicò; non diede alcun segno di bontà, in bocca lo mise e bestemmiò contro la divina Maestà!
4. E per il terzo poi santificò; santificò le feste comandate. Oh feste comandate col buon cuore, così Dio comanda e noi dobbiamo fare. Quanto son belle queste dieci parole e del Paradiso dieci scale!
5. L'obbedienza, in questo mondo è un tesoro; e l'obbedienza è tutta santità! Vuoi andare in Paradiso quando morrai? Porta

obbedienza alla mamma e al padre. Alla madre e al padre con amore ed affetto, così comanda Iddio e dobbiamo fare!

6. Gesù non vuole che gli si manchi di rispetto; agli altri la vita non toccare! Se gliela tocchi, di certo morrai; io t'avviso, al quinto non amazzare! Non uccidere in questo mondo, è sacrillegio; piange Caino con lacrime amare!
7. Il più grande peccato sarebbe ingannare un santo matrimonio! questo è peccato che si ritorce su di te; sta' attento a non farti ire; e se ti sei dato a cose futili, t'avviso, al sesto non fornicare!
8. Ti metto in guardia sulle conseguenze, falsa non fare la testimonianza; non fare falsa testimonianza perchè Dio non vuole, questa è la sentenza! Cammina sempre sulla retta via; Michele mette in perfetto equilibrio la bilancia, ed ora toglie ed ora aggiunge il peso, affinché al nemico restino le ortiche.
9. Tu, non desiderare la donna d'altri; tutte vacuità che fanno errare; sono difficili da pigliare e da lasciare; la carne per il desiderio è come il fele, e con la donna altrui non si suole potere entrare nei celesti cieli.
10. E non desiderare la roba d'altri; erra chi tiene in conto la povertà; poveri e ricchi, qui dobbiamo morire, e chi lascia la roba e chi denari. E a quale scopo noi dovremmo andare dalla vita eterna all'abisso infernale?

I GIORNI DELLA SETTIMANA — pag. 91

1. Incominciamo dal lunedì, questi son giorni di onori reali; preghiamo Iddio con perfetto amore, pregare Gesù Cristo non fa male! Beato colui che prega il Signore, si libera dai Luciferi infernali.
2. Al lunedì subentra il martedì; Maria dell'Idria, riunisce tutti; io vidi una cassetta da quelle parti, la portavano sulle spalle due vecchietti. Maria del cielo in terra ne ha parte, ci aspetta in cielo con le braccia aperte.
3. Beato chi digiuna al mercoledì, ed apprende la storia del Carmelo; chi tutti i giorni recita il rosario, Maria lo affida alla

memoria; allora Maria nostra non ci abbandona, ci dona parte dell'eterna gloria!

4. Col giovedì, inizia una santa giornata, dal cielo è sceso un angelo santo; le dice: — Oh Maria! Tu sei annunciata, piena di sentì di Spirito Santo. Oh Beata! siete stata in agonia, Madre annunciata, Madre del Messia!
5. Di venerdì morì nostro Signore, su un tronco di croce alta e inclinata; furono i chiodi il primo dolore, la piaga in petto, il sangue fluente; ebbe tre sorsi di succo d'aloe, fu incoronato con spini pungenti; per noi miserandi peccatori, Gesù ebbe a patir tanti tormenti.
6. Di sabato inizia questa santa giornata. Spunta l'alba e siamo tutti allegri; si rivolge a sua madre addolorata: — Madre, i peccatori mi hanno offeso! — Figlio, ti riscatto la prigione; con un pugnale lacerò il mio viso. La colpa non è tua, nemmeno mia, per tanti peccatori messo in croce.
7. Ora spunta la santa Trinità che innalza e abbassa il corpo di Dio. Ci sono tanti calici consacrati, sembra la festa di un giubileo. Oh sacerdoti, quanto siete degni! Il santo sacrificio rinnovate.
8. Con tre parole sante che voi dite, insieme con Dio ci riunite; il pane e il vino in corpo trasformerete, di Cristo Sacramento vi nutrite; e poi in fine ci comunicate e in cielo a trionfare un giorno andrete.

PREGHIERA ALL'ARCANGELO RAFFAELE - pag. 93

1. Principe della celeste gerarchia, Voi che assistete il mio creatore, fatemi una grazia, per cortesia, assistetemi ora ed in ogni momento. Fatemi devoto di Maria e riempitemi d'amore verso il Signore; portate a Dio questa mia preghiera, ditegli che mi dia il suo amore.
2. Oh Arcangelo Raffaele, siate voi la nostra mira, per la strada dei cieli dove l'anima confida di volare dopo la morte, date a noi questa bella sorte.
3. Medico di salute vi chiamate, Arcangelo santo Raffaele, Voi siete che guarite gli ammalati, come Tobia sanaste con il miele.

Arcangelo, quest'anima liberate come salvaste la figlia Raechele; e dopo la morte, poi con i beati, portatemi alla gloria dei cieli.

4. Oh celeste pellegrino, medicina di Dio siete; Sempre spesso Vi preghiamo per guarirci, se volete; mentre noi, con allegro viso, aspettiamo in Paradiso.
5. Oh che pace che prova ed allegria, colui che si intrattiene con Raffaele, le verginelle provano letizia, le maritate dimenticano le pene; talmente grande è la sua gagliardia, che tiene incatenato Asmodeo. Se volete avere in terra sicurezza, chi ha l'arcangelo possiede ogni bene.
6. Fra le vostre mani siamo, noi Raffaele, santo e forte; sempre a Voi ricorriamo, sia in vita che in morte! Mentre noi così speriamo, ora e sempre l'adoriamo.
7. Se vogliamo da quest'angelo favori, e avere in vita e in morte protezione, adoriamolo sempre con fervore, riserviamogli sempre devozione. Questo è il mezzo per chi vuol amare e vuole avere in cielo le orazioni! Ringraziamo Iddio nostro Signore che ci ha concesso tanta protezione.
8. Voi Sara con Tobia, casti sposi, consolaste, ed a noi con simpatia portaste Gesù; mentre noi con allegro viso, aspettiamo in Paradiso.
9. Chi vuole vivere contento e beato, deve essere devoto di quest'angelo; dal cielo, fu mandato in terra per essere nostra guida e nostro aiuto. Egli ha avuto in odio sia l'argento che l'oro, che arrugginiscono il cuore; beato chi, durante la vita, non l'ha amati; troverà in Paradiso la sua felicità.

IL LAMENTO DEL CONDANNATO ALL'INFERNO - pag. 96

1. Parla il condannato e dice: - Sentì, senti cosa abbiamo da raccontare, maledetta la ragione con la mente, maledetti la roba ed i denari; maledetti gli amici ed i parenti; maledetti comare e compare; maledetti mio padre e mia madre, che in terra non mi seppero educare!
2. Piango, povero me! che debbo fare se in quel giorno non ci sarà avvocato, e tutti quanti i peccati li troverò stampati in un grande libro? Verranno ad accusare i miei peccati, coloro che

- giammai hanno parlato; per ogni fibra noi tremeremo dinanzi a Gesù Sacramentato!
3. Ascolta, o peccatore ostinato; che cosa ti farà l'eterno Iddio! Per ogni luogo sarai tu seminato, non appena così avrà deciso. Perché il nostro sommo Iddio è sdegnato per i peccati che stiamo commettendo; e siamo arrivati al luogo designato, chi andrà in Paradiso e chi all'Inferno!
 4. E l'uno e l'altro andremo dicendo: - Lo sai cosa m'hai fatto o traditore? A me non daste quello che pretendo, per voi sto soffrendo in questo fuoco. E l'uno e l'altro andate poi facendo, chi, falsi giuramenti o altri errori; ma ugualmente andrete nell'inferno, davanti al nostro Dio non ci sono scuse.
 5. Oh che pianto, che pena, che dolore! Si dividono gli amici ed i parenti, e lo reputano un grande disonore l'andare tutti in quel fuoco ardente! Chi prende a morsi le sue carni; chi lacererà gli indumenti con i denti; chi all'inferno restano supini e in questa posizione eternamente.
 6. Luce, Signore mio, Verbo incarnato! In questo mondo ci foste benigno; con vero amore ci avete creato, scendendo dal cielo celermente.
Signore, io ne sono spaventato! Vi ho offeso con gli occhi e con la mente; io mi pento dei miei peccati, perdonatemi, Cristo onnipotente!
 7. Parla Gesù Cristo e dice: - Ascolta, ascolta quanto patii per il tuo amore, e feci il mondo tanto risplendente, con un giardino di rose e fiori; e voi lo riempiste di lamenti, di pene, di sospiri ed afflizioni... Chi non assolve i comandamenti, scontrerà la pena per l'errore commesso!
 8. Io fui preso verso l'imbrunire, con corde e con catene fui legato; e fui messo supino, per terra, e dai cani e giudei trascinato! Messo in croce, in mezzo a due ladroni; e per l'amore tuo fui spogliato! Seimila e più furono le scudisciate che ridussero il mio corpo uno scempio!
 9. Oh peccatore quanto fosti ingrato! Quanto potevi fare e non facesti! Ora all'inferno te ne vai dannato, per la grande superbia che mostrasti! E quanti sacrilegi commettesti mentre te ne andavi a confessare...; distoglievi il pensiero dalla messa, ora, come ti posso perdonare?

1. Spirito Santo mostrami la via; Spirito dell'eterno Paradiso, date intelletto alla memoria mia, per dare un certo senso a questi canti; ed io non tratto frivoli argomenti e neppure del mondo parlo indarno; dei quattro nuovissimi dirò: morte, giudizio, paradiso ed inferno.
2. E stiamo tutti con la mente aperta se vogliamo profittar di questa scuola; la morte, che sta pronta per scattare, conta per noi i giorni e le settimane; c'è il giudizio di Dio ed è tremendo, perchè ci vuol punire tutti quanti; il sacrificio di Dio sempre eterno, beato chi lo sa valutare.
3. Ma voglio cominciar a parlare della morte che giammai ci può mancare; ci tiene come il pesce preso all'amo; ci miete, vecchi, giovani e bambini, ci colpisce e ferisce da lontano. Vedi qual è la nostra condizione! Dio sa dove l'anima deve andare.
4. Quando ci penso, muoto, grido e mi struggo davanti al pericolo della morte. Morte, che hai dato morte e morì Adamo, ed era un uomo valoroso e forte. Cristo lo creò con le sue mani ed aprì per lui le porte del cielo; per aver commesso un peccato così sciocco, tutti siamo soggetti alla morte.
5. Ma sono tanti, per il mondo, i morti, che è impossibile poterli enumerare; giganti, paladini, valorosi e vescovi e papi e cardinali. Ci sono stati monarchi e tanti altri: piccoli, grandi e senza distinzione; sono segnati nel libro della morte e la morte li tiene sotto chiave!
6. Sospiro...! mi conviene sospirare; sospiro con gemiti dolenti! Dov'è mio nonno e tutti gli antenati; i miei genitori tanto amati; i miei cugini, gli zii e parenti; i miei fratelli, sorelle e cognati? Tutti la morte li tiene sigillati, e sono terra e fango diventati!
7. La morte non si ferma nè ha pietà per alcuno, e noi dobbiamo tutti lacrimare. Si dividono gli amici ed i fratelli per andare nel buio a riposare! Si dividono gli sposi tanto amati, tra il pianto, gli affanni ed il dolore. Considera qual è il nostro fine! Dio lo sa dove l'anima è diretta!
8. Ma noi dobbiamo parlare della morte. La stessa morte ci pro-

cura pene; chi nasce in questo mondo ha da passare, misero corpo, come ancor rimani! Non c'è persona che la può scanzare, la morte, quando arriva, è privilegio e quando è l'ora di dover partire, non guarda gli anni e puntuale viene.

9. La morte è scesa dal cielo, ti giunge con l'aspetto d'una dama. Ora ti spinge ed ora ti trattiene, pensa a quando giungerà la tua ora! Morte, che hai dato morte ai cavalieri, a piccoli, grandi, ad ogni creatura! La morte è privilegio, quando arriva, beato chi dell'anima avrà cura!

10. La morte è certa di fare buon acquisto... Viene con mille scuse tutte buone; a chi manda bronchiti, a chi ferite; a chi manda febbri in abbondanza; a chi manda invece raffreddori, a chi disgrazie all'improvviso; a chi manda le maledizioni, tutti, chi più chi meno, abbiamo tormenti.

11. Giunge la morte a passi misurati, non dico ciance e voi, date-mi ascolto! Porta chiodi e candele accese (con allusione alla bara e al funerale), l'uomo trascorre i giorni in agonia. Morte dà pure a quelli appena nati, a tutti con maniera e cortesia. Se diede morte a Gesù, oh mia Bontà! come non può non dare a me la morte?

12. I medici, studiando anatomia, tentarono di salvare l'umanità; ma non riuscirono a sottrarre alla morte tante persone di riguardo! Se Alessandro Magno avesse potuto, avrebbe signoreggiato anche sulla morte! La stessa morte a lui confidava: - Chi nasce muore e diventerà cenere!

13. Ma cenere sarà ogni uomo nato, e cenere sarà la sua fine! Oh uomo! non vivere coccutamente, mentre c'è olio e la candela dà luce! non pensarci quando l'olio s'è asciugato; muore la lampada e la vita s'abbuia! Preghiamolo Gesù sacramentato affinché ci perdoni.

IL GIUDIZIO UNIVERSALE - pag. 103

1. Alzati morto, è giunto il giorno del giudizio, alzati morto, è giunto Gerolamo; come trema Maria, grande Signora, tremare

dovremo noi che l'abbiamo offeso! Avviciniamoci spesso alla confessione, pensando che l'ultimo giorno è prossimo ed il giudizio finale è tremendo; beato chi sa tenerne conto!

2. Le stelle in fuoco, il mare in ebollizione, il sole perde i raggi e si oscura; appena tocca la tromba San Girolamo, intorno c'è il giudizio universale! In quel giorno ci sarà luce nelle menti, i morti da tanti anni, risusciteranno; e Gesù Cristo, giudice supremo, manderà castighi dall'eterno Cielo!

3. Chi non sa rispettare il Signore e seguire le norme del Vangelo, dovrà comparire in tribunale per rispondere davanti a Dio. Per ultimo chiama i confessori, dura è la legge ed è per tutti uguale. Infine sono costretti a comparire i bugiardi e chi inganna con lusinghe.

4. Ascolta cosa risponde chi è dannato: quando si presenta al tribunale: - Oh maledetto corpo ove ti trovo! Maledetta la madre assieme al padre, che, in vita, non ci seppero educare! Maledetti il compare e la comare che non ci seppero al fonte battezzare.

5. Maledetti la ragione e l'intelletto, mi ostinai e non seppi correggermi; maledetti i vicini ed i parenti che non seppero affatto consigliarmi! Maledetti la roma ed i denari dai quali non riuscimmo a staccarci! Ascolta cosa dice chi è virtuoso, chiamato a rientrare per il cielo.

6. Oh benedetti gli angeli ed i Santi! Benedetto Gesù Cristo onnipotente! Benedetto Maria nostra Signora! Benedetto mio Dio, mio sommo bene! Benedetto i Santi e i Serafini! Oh benedetta sia l'eterna luce, c'è per me una gioia senza fine!

7. Benedetto Gesù ch'è morto in croce; spezzò dell'infemo le catene! Benedetto mio padre e mia madre, abbiano riposo eterno senza fine! Benedetto i padrini e le madrine, abbiano ricompense in eterno! Benedetto i vicini ed i parenti, trionfate pure nella luce!

8. Benedetto la mia mente e l'intelletto; benedette le leggi sacrosante! Benedetto la roba ed i denari; Dio ci ha dato potenza e intelletto, e non c'è bene che può stare a confronto del premio finale. Benedetto gli uni Serafini che possono contemplare il Signore.

1. C'era una volta un padre che aveva una figlia di nome Barbara. Ora, questo padre sognò che la figlia sarebbe morta a causa di un tuono. Cosa fa allora? Va nella campagna di sua proprietà, con alcuni muratori, e ordina loro di costruire una casa con le pareti e il tetto di piombo. Appena è completata, comincia a tuonare e si scatena di colpo un temporale. Corre subito a prendere la figlia e la porta dentro quella casa; le consegna le chiavi e le dice: Tieni le chiavi, appena passerà la tempesta, tornatene a casa da me». E la lasciò là. Ma appena Barbara entrò in quella casa, liberateci o Signore, il cielo si aprì... e tuoni e fulmini...; e fulmini e tuoni che atterrivano e rimpicciolivano il cuore.
- Barbara, dentro quella casa di piombo, si sentiva come dentro una tomba. Aveva l'impressione di sentirsi murata e di restarvi per sempre. Non potendo resistere oltre, aprì, esce fuori, va ad inginocchiarsi in mezzo al campo e si mette a pregare. E ad un tratto sente un fracasso enorme, dietro di lei. Si voltò, atterrita, e vide che la casa di piombo era stata sbriciolata da un tuono, mentre lei era rimasta illesa. Per questo, quando tuona e c'è tempesta, noi siamo soliti recitare questa preghiera:
2. Santa Barbara stava su un monte, non temeva nè i tuoni nè i fulmini. temeva l'ira di Dio, Santa Barbara, amore mio.
3. Madre santa annunziata, in una camera stai coricata; angelo santo non dormire, perchè tre nuvole vedo venire: una d'acqua, una di vento, una di grande tempesta; tu la pigli, la spezzi nel mezzo e la butti in una cava oscura; dove non c'è sole, nè luna; dove non canta gallo, dove non trovi alcuna creatura.
4. Santi Filippo e Giacomo beati, apostoli potenti, benedite e sgombrate il cielo dalle nubi.
- Santa Barbara stava in un campo / non aveva paura nè di tuoni nè di lampi / tuoni e lampi statevene lontano / questa è casa di santo Galasso / santo Galasso e santo Simone / questa è la casa di nostro Signore!
- Tuoni e lampi andate lontano / siete figli di satanasso / tuoni e lampi andate piano / siete figli del demonio.

Nasce Gesù	Pag. 9
Fuga in Egitto	» 22
Canti dedicati al Bambino Gesù	» 28
S. Giuseppe	» 31
Le preghiere della sera	» 36
Malattia di Sant'Antonino	» 41
Il Verbo	» 41
Santa Lucia	» 45
I misteri del venerdì di marzo	» 49
Canto di pentimento	» 58
I sette dolori della M. Addolorata	» 61
La parodia delle parole del segno di Croce	» 65
Rosario alla Madonna degli ammalati	» 68
Rosario al S. Cuore di Gesù	» 70
Coroncina a Maria delle Grazie	» 72
Atto di dolore	» 76
Rosario per le anime purganti	» 77
Misteri gaudiosi	» 79
Misteri dolorosi	» 80
Misteri gloriosi	» 82
Le preghiere durante la mietitura	» 84
I Comandamenti	» 88
I giorni della settimana	» 91
Pregiera all'Arcangelo Raffaele	» 93
Il lamento del condannato all'inferno	» 96
I quattro Novissimi	» 99
Il Giudizio Universale	» 103
Santa Barbara	» 107

Finito di stampare il 19 dicembre 1975 dalla
SETIM srl - Corso Umberto, 462-470 - Tel. 943390 - 97015 Modica